

01/10 > 31/10/09

Mensuel de la Commune d'Ixelles  
Maandblad van de Gemeente Elsene



**Elsene**  
**info**  
*Ixelles n°82*

# Vitrines en fête

## Etonnez-nous!

# Creëer feest in uw etalage!

p.12-13

Plus de patrouilles autour de l'Aulne / Meer patrouilles in de buurt van de Els p. 4-5

Le Contrat de Quartier "Sceptre" est sur les rails /

Het Wijkcontract "Scepter" staat op de rails p. 6-7

Quand les sportifs font la fête / Als sportbeoefenaars gaan feesten p. 10-11

Une fin d'année intense en événements culturels /

Een groots eindejaar vol culturele evenementen p. 14-15

**XL** Agenda  
INGESLOTEN INCLUS

## Grippe AH1N1: pas de panique

La grippe A/H1N1 fait beaucoup parler d'elle depuis quelques mois. Et l'arrivée de l'hiver fait parfois craindre les pires scénarios... Marinette De Cloedt, échevine de la Santé et de l'Instruction publique à Ixelles, se veut pour sa part rassurante. "Cette grippe n'est pas plus grave que la grippe classique", explique-t-elle. "Son taux de mortalité n'est pas plus important".

D'où la nécessité d'adopter les mesures d'hygiène adéquates, à l'école comme ailleurs: se laver régulièrement les mains et se les essuyer avec une serviette jetable; se moucher dans un mouchoir jetable (pensez à en donner à ses enfants); si on ne dispose pas de mouchoir, mieux vaut éternuer dans sa manche que dans ses mains; se débarrasser de ses mouchoirs correctement; rester à la maison et contacter son médecin traitant et si on présente des symptômes de la maladie: une fièvre forte et soudaine, fatigue, douleurs musculaires, maux de têtes, toux, congestion et irritation du nez, des yeux, de la gorge et des oreilles, ... Afin de ne pas contaminer d'autres personnes fragiles, mieux vaut éviter de se rendre à l'hôpital.

En cas d'alerte lancée par le Centre de crise du ministère fédéral de l'Intérieur, la Commune d'Ixelles mettra un numéro vert et un Point de contact local de soin de santé (PCLS) à la disposition des citoyens. Toujours en cas d'alerte, toutes les informations seront diffusées via les médias traditionnels ainsi que sur le site Internet de la Commune.

Pour plus d'information concernant la grippe A H1/N1: Commissariat interministériel Influenza - 0800/99 77 - [www.influenza.be](http://www.influenza.be)

## Griep AH1N: geen paniek

De AH1N1-griep laat al enkele maanden van zich spreken. En met de winter in aantocht soms ook voor de ergste scenario's vrezend... Wat Marinette De Cloedt, Schepen van Gezondheid en Openbaar Onderwijs in Elsene, betreft, zij is er eerder gerust in. "Deze griep is niet erger dan de klassieke griep", zegt zij. "Het percentage dodelijke slachtoffers ligt niet hoger".

Zowel op school als overall elders is het even belangrijk om de gepaste hygiënische maatregelen te respecteren: regelmatig de handen wassen en de handen afdrogen met wegwerphanddoekjes; papieren zakdoekjes gebruiken om de neus te snuiten (denk eraan dat de kinderen een pakje meenemen naar school); als je geen zakdoek bij de hand hebt, is het beter om bij het niezen niet de hand voor de mond te houden, maar wel in je mouw te niezen; blijf niet rondlopen met de zakdoekjes, werp ze meteen weg op een correcte manier; thuisblijven en de huisarts raadplegen als je de typische griepsymptomen vertoont: plotse hoge koorts, moeheid, spierpijn, hoofdpijn, hoesten, verstopping en prikkeling van de neus, de keel en de oren... Het is beter om niet naar het ziekenhuis te gaan, om te voorkomen dat je andere, zwakke mensen besmet.

Van zodra het Crisiscentrum van het federale Ministerie van Binnenlandse Zaken alarm slaat, zal de Gemeente Elsene een Groen Nummer en een Plaatselijk Gezondheidscentrum ter beschikking stellen voor de burgers.

Nog steeds in geval van alarm, zullen alle nodige inlichtingen worden verspreid via de traditionele media en ook via de Website van de Gemeente.

Voor meer informatie over de A H1/N1-Griep:- Interministerieel Commissariaat Influenza 0800/99 77 - [www.influenza.be](http://www.influenza.be)



## La rue du Brochet fleurie et décorée

Cette année encore, l'opération "Fleurir Ixelles", organisée par la Commune d'Ixelles, a récolté un franc succès. Quelque 110 personnes ont redoublé d'imagination pour embellir leur façade de plantes et de fleurs. Les plus belles réalisations ont été récompensées de prix allant de 25 à 400 euros.

Des rues ou avenues entières étaient également invitées à participer au concours. Dans cette catégorie, le premier prix est allé aux riverains de la rue du Brochet. Ceux-ci se sont partagé 1.000 euros.



© Georges Sirens

## De Snoekstraat vol bloemen en versiering

Ook dit jaar kende de operatie "Zet Elsene in de bloemen", die door de gemeente Elsene wordt georganiseerd, opnieuw een overweldigend succes. 110 personen lieten hun verbeelding extra de vrije loop om hun gevel op te fleuren met planten en bloemen. De mooiste verwezenlijkingen werden beloond met prijzen van 25 euro tot 400 euro. Ook aan volledige straten en lanen was gevraagd om collectief deel te nemen aan deze wedstrijd. In deze laatste categorie ging de eerste prijs naar de bewoners van de Snoekstraat. Zij mochten 1000 euro onder elkaar verdelen.

# SOMMAIRE BEKNOPT



## Edito

### En bref

In het Kort p.02

Edito p.03

### Plus de patrouilles autour de l'Aulne

Meer patrouilles in  
de buurt van de Els p.04-05

### Le Contrat de Quartier "Sceptre"

Het Wijkcontract "Scepter" p.06-07

### En bref

In het Kort p.08

### Ixelles et Biarritz

Elsene en Biarritz p.09

### Quand les sportifs font la fête

Als sportbeoefenaars  
gaan feesten p.10-11

### Les vitrines d'Ixelles

De etalages in Elsene p.12-13

### Une fin d'année intense en événements culturels

Een groots eindejaar  
vol culturele evenementen p.14-15

### L'art contemporain et les logements sociaux

De hedendaagse kunst en  
de sociale woningen p.16

Une publication de la Commune d'Ixelles

Service de l'Information

Chaussée d'Ixelles 168, 02 650 05 80

information@ixelles.be • www.ixelles.be

Een uitgave van de Gemeente Elsene, Informatiedienst

Elsensesteenweg 168, 02 650 05 80

informatie@elsene.be • www.elsene.be

Ont collaborate à ce numéro / Werken mee aan dit nummer:

S. Burniat, Q. Charlome, S. De Pauw, N. Esmieux, J. Jourquin,  
R. Leal, J.-R. Poitevin, F. Ribeiro, O. Szwarcburt, M. Vanderstukken,  
G. Vandeputte, Th. Van Pevenage, I. Waltenier.

Rédaction / Redactie: Julie Dressou & Faddoua Al

Boudakhani (Agenda), Anne-Cécile Huwart (Rédactionnel),

A. Guillaume (Responsable du Service Information)

Mise en page / Vormgeving:

Infographie communale / Gemeentelijke Infografie:

Anne Gilbert

Impression / Druk: Imprimerie communale /

Gemeentelijke Drukkerij

Editeur responsable / Verantw. uitgever:

Commune d'Ixelles / Gemeente Elsene

Chée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg 1050 Ixelles / Elsene

### Lèche-vitrine

La vitrine se limite-t-elle à être la devanture vitrée d'un commerce ou une armoire dans laquelle on dispose des objets précieux? Non, une vitrine, c'est bien plus que cela. Il suffit pour s'en convaincre d'observer les chalands faire "du lèche-vitrine" c'est-à-dire "regarder de si près et avec tant de plaisir et d'envie les vitrines des magasins qu'on à l'air de les lécher". Avec un peu d'imagination, l'expression suscite la caricature et suggère l'image d'individus, langue pendante, salivant devant l'objet de leur convoitise.

On peut se demander si la vitrine n'agit pas comme un prisme qui décompose la lumière et change notre regard sur les objets exposés. La vitrine ne contribue-t-elle pas à nous faire désirer son contenu? L'objet de notre convoitise est là, à portée de main, mais s'érige entre lui et moi un mur de verre m'empêchant d'en prendre simplement possession. Si tel n'était pas le cas, s'il était trop aisé de le posséder, le charme serait à coup sûr rompu. Qui n'a jamais connu la déception dans la réalisation trop rapide d'un désir?

La vitrine joue donc le rôle de catalyseur qui suscite ou amplifie le désir mais en même temps interdit l'assouvissement immédiat de celui-ci. L'enfant devra attendre son anniversaire ou une autre occasion, l'adulte attendra la fin du mois ou un gain providentiel à la loterie... En réalité cette distance entre nous et l'objet, cet interdit, constitue une composante indispensable du désir. C'est ce l'on appelle "l'effet vitrine". Il est intéressant de transposer cette réflexion aux relations humaines. Une tactique bien connue en séduction ne consiste-t-elle pas à ignorer son prétendant(e) voire à feindre de l'intérêt pour une tierce personne dans l'unique but d'être désiré(e) davantage.

La littérature, le théâtre et le cinéma reflètent notre société et regorgent de personnages qui poursuivent des chimères, prisonniers de leurs fantasmes. Etre capable de faire le tri parmi les désirs qui bercent notre existence, c'est là que commence la liberté.

1. Le Robert

### Windowshopping

Beperkt de etalage zich tot een van ruiten voorziene voorgevel van een winkel of een kast waarin men kostbaarheden uitstalt? Neen, een uitstalraam is meer dan dat. Het volstaat om zich hiervan te overtuigen door de klanten te observeren die "windowshoppen" het is te zeggen: "van zo dichtbij en met zowel plezier en lust de etalages van de winkels bekijken alsof men ze aan het likken is". Met een beetje verbeeldingskracht, veroorzaakt de uitdrukking "lèche-vitrine" de karikatuur, en stelt het een beeld voor van personen met hangende tong die voor het onderwerp van hun begeerte kwijlen.

Men kan zich afvragen of het uitstalraam zich niet als een prisma gedraagt die het licht ontbindt en onze blik op de tentoongestelde voorwerpen verandert. Helpt de etalage niet om ons naar zijn inhoud te laten verlangen? Het onderwerp van onze begeerte is daar, binnen handbereik, maar tussen het voorwerp en onszelf wordt een muur van glas opgebouwd die ons verhindert om eenvoudigweg ervan bezit te nemen. Als dat niet het geval was, als het te gemakkelijk was om het te bezitten, zou de charme beslist verbroken worden. Wie heeft nooit de teleurstelling van een te snelle verwerkelijking van een verlangen gekend?

De etalage speelt dus de rol van katalysator die het verlangen veroorzaakt of vergroot maar tegelijkertijd het directe verzadigen ervan verbiedt. Het kind zal op zijn verjaardag of een andere gelegenheid moeten wachten, de volwassene zal op het eind van de maand of op een providentiële winst in de loterij wachten... In werkelijkheid vormt deze afstand tussen ons en het onderwerp, een verbod, een absoluut noodzakelijke component van het verlangen. Dat is het wat men "etalage-effect" noemt. Het is interessant om deze overweging naar de menselijke betrekkingen om te zetten. Bestaat een goed bekende verleidingstactiek er niet in om van zijn pretendent onwetend te zijn en zelfs om de belangstelling voor een derde persoon te veinzen met het enige doel om nog meer verlangd te worden.

De literatuur, het theater en de bioscoop geven onze maatschappij weer en vloeien over van figuren die hun hersenschimmen nazitten en gevangen zijn van hun droombeelden. In staat zijn om orde te maken in de verlangens die ons bestaan paaien, daar is het dat de vrijheid begint.

Willy DECOURTY

Bourgmestre d'Ixelles / Burgemeester van Elsene

# Plus de patrouilles autour de l'Aulne



La récente réorganisation des services de police, couplée à un important travail de prévention, a fait chuter les chiffres de la petite délinquance dans le quartier de l'Aulne, situé autour de la place Adolphe Sax.

Depuis quelques mois (voir l'Info Ixelles n°80), les chiffres de la criminalité sont en baisse au quartier de l'Aulne, entre les avenues Hergé et Jean Paquot, sur le site de l'ancien hôpital militaire. De janvier à mai 2009, les délits ont diminué de 5% si on les compare à la même période en 2008... et depuis mai dernier, cette tendance se confirme.

Ces chiffres encourageants sont acquis grâce au travail de prévention mené depuis plusieurs années par les partenaires de la Coordination locale<sup>(1)</sup>. Mais aussi grâce à la réorganisation des patrouilles de police au sein de la zone Bruxelles-Ixelles qui contribue efficacement à la baisse du nombre d'actes de délinquance. Initiée début avril, cette réorganisation a permis d'augmenter le nombre de policiers sur l'ensemble de la commune en période nocturne et donc, a fortiori, dans le secteur compris entre la place Flagey et le quartier de l'Aulne. Trois patrouilles nocturnes sillonnent désormais cette zone, au lieu d'une seule jusqu'il y a peu. Elles sont appuyées par deux maîtres-chiens.

## De 105 à 34 vols dans les voitures entre mars et juillet

Ce remaniement a vite produit ses effets. Dans le district comprenant Ixelles, l'avenue Louise, l'avenue Franklin Roosevelt et le Bois de la Cambre, le nombre de délits est ainsi passé de 763 en mars

à 507 en juillet. Cette diminution s'observe surtout au niveau des vols dans les voitures, leur nombre passant de 105 en avril... à 34 en août !

Ces différentes patrouilles sont en outre désormais composées de policiers issus des commissariats ixellois. Ces agents connaissent donc particulièrement bien le quartier et leurs habitants. Leur présence renforcée sur le terrain joue autant un rôle préventif que répressif. Il sera encore accru à la fin de cette année, quand une douzaine d'hommes viendront compléter ce dispositif.

(1) La Coordination locale de l'Aulne regroupe des représentants du Foyer Ixellois, de la police, des responsables d'Ixelles-Prévention, de l'Ecole des devoirs ou encore de l'ASBL Dynamo. Elle a pour but d'améliorer la convivialité et de réduire la petite délinquance dans le quartier.

### Le 2 septembre, le quartier de l'Aulne était en fête

C'était la fête au quartier de l'Aulne, le mercredi 2 septembre dernier. Une fête pas comme les autres puisqu'elle était organisée par la police. Au programme: tour à cheval ou en voiture "tonneau", séance de "crash test", circuits à vélo, démonstrations de la brigade canine... Le but de cette journée était de permettre aux policiers, aux jeunes du quartier et aux habitants de se rencontrer dans un contexte convivial.



© Georges Sirens

## Références

Willy DECOURTY,  
Bourgmestre

Police, Personnel, Population, Pensions, Affaires générales, Cultes, Information, Mobilité, Affaires juridiques, Solidarité, Contrat de Société et de Prévention, Contrats de quartier.

02 515 61 20 - w.decourty@brutele.be



# Meer patrouilles in de buurt van de Els

Door de recente reorganisatie van de politiediensten in combinatie met een opgedreven preventieve activiteit daalden de criminaliteitscijfers in de wijk van den Els, rond het Adolphe Saxplein.

Sinds enkele maanden (zie Info Elsene n°80) dalen de cijfers voor de criminaliteit in de wijk den Els op de site van het oude militair hospitaal, tussen de Hergélaan en de Jean Paquotlaan. Van januari tot mei 2009 daalden het aantal inbreuken met 5% in vergelijking met dezelfde periode vorig jaar... en deze tendens blijkt zich te bevestigen sinds mei.

Deze bemoedigende cijfers zijn te danken aan de preventieacties die door de verschillende partners van de Sociale Coördinatie<sup>(1)</sup> worden gevoerd. Daarnaast speelt ook de reorganisatie van de politiediensten binnen de zone Brussel-Elsene een rol. Deze heeft op een doeltreffende wijze bijgedragen aan de daling van de delinquentie. "Het was belangrijk om de aanwezigheid van de politie in de wijken van Elsene te versterken", legt Willy Decourty, burgemeester van Elsene uit.

Door deze reorganisatie die een aanvang nam begin april, kon het aantal agenten verhoogd worden in de nachtelijke uren op het hele grondgebied van de gemeente en dan ook a fortiori in de sector tussen het Flageyplein en de wijk den Els. In plaats van één patrouille met deze opdracht tot nog niet zo lang geleden, doorkruisen nu elke nacht drie patrouilles deze zone, ondersteund door twee hondenbegeleiders.

## **Van 105 naar 34 diefstallen in auto's tussen maart en juli**

Deze reorganisatie had al snel effect. In het district waar Elsene toer behoort, de Louizalaan, de Franklin Rooseveltlaan en het Ter Kamerenbos daalde het aantal inbreuken van 763 in maart naar 507 in juli. Deze daling laat zich vooral voelen op het gebied van de diefstallen in auto's, waarvan het aantal is gedaald van 105 in april

naar ... 34 in augustus!

Bovendien zijn deze patrouilles vanaf nu samengesteld uit agenten van het politiecommissariaat van Elsene. Deze agenten zijn dus bijzonder goed vertrouwd met de wijk en kennen veel beter de bewoners. Hun versterkte aanwezigheid op het terrein speelt veel meer dan een repressieve een preventieve rol. Naar het einde van het jaar zal deze rol nog sterker opgevoerd kunnen worden, wanneer er nog een twaalfstal extra manschappen zullen bijkomen.

(1) Tot deze Plaatselijke Coördinatie van den Els behoren vertegenwoordigers van de Elsense Haard en van de politie, verantwoordelijken van Elsene-Preventie, van de naschoolse initiatieven voor huiswerkklassen en de Vzw Dynamo. Hun doel is de verbetering van het samen leven in de wijk met inbegrip van het terugdringen van de kleine criminaliteit.

## **Den Els vierde feest**

Woensdag 2 september was het feest in de wijk den Els. En niet zomaar eentje! Dit feest werd georganiseerd door de politie. Op het programma: paardrijden of een ritje in het "waterkanon", de "crash test", een fietscircuit, de hondenbrigade... Zo konden politie, jongeren van de wijk en anders bewoners met elkaar kennismaken in een losse en gezellige sfeer.



## **Referenties**

**Willy DECOURTY,**  
**Burgemeester**

Politie, Personeel, Bevolking, Algemene Zaken, Erediensten, Pensioenen, Informatie, Mobiliteit, Juridische Zaken, Solidariteit, Samenlevings- en preventiecontract, Wijkcontracten.

02 515 61 20 - w.decourty@brutele.be

# Le Contrat de Quartier "Sceptre" est sur les rails

Des logements neufs, davantage d'espaces verts ou encore une nouvelle crèche, ... Voilà quelques uns des objectifs du Contrat de Quartier "Sceptre", élaboré en concertation avec les habitants.

Un Contrat de Quartier est un programme de revitalisation mis en œuvre dans un périmètre déterminé en fonction de critères socio-économiques et urbanistiques. Les pouvoirs publics décident d'y créer des logements, des crèches, de rénover des voiries, etc. Ce programme agit donc comme détonateur de la dynamique d'un quartier.

Le gouvernement de Bruxelles-Capitale décide des quartiers à revitaliser, sur base des projets remis par les communes. Ixelles a déjà bénéficié de trois Contrats de Quartier: Gray (1994-1998), Blyckaert (2002-2006) et Malibrans (2004-2008). Début 2009, la Région bruxelloise a décidé de lui en accorder un quatrième.

Baptisé "Sceptre", celui-ci comprend la rue de Theux, une partie de la chaussée de Wavre et la Maison communale d'Ixelles, incluant ainsi les rues Gray, du Sceptre, du Viaduc, ainsi que la place Blyckaerts. "Il peut ainsi compléter la dynamique initiée par les précédents Contrats de Quartier", précise le Bourgmestre Willy Decourty, en charge de cette compétence.

Un subside régional de 10.979.732 euros, complété d'un montant de 2.750.000 euros au niveau du budget Beliris (accord de coopération Fédéral-Région), a été dégagé pour permettre la réalisation des différents projets de ce Contrat de Quartier. La Commune d'Ixelles contribue à hauteur de 10% des investissements. Soit une enveloppe globale de près de 15 millions d'euros.

## Références

**Willy DECOURTY,**  
Bourgmestre

Police, Personnel, Population, Pensions, Affaires générales, Cultes, Information, Mobilité, Affaires juridiques, Solidarité, Contrat de Société et de Prévention, Contrats de quartier.

02 515 61 20 - w.decourty@brutele.be

## Un quartier coupé par des axes routiers et ferroviaire

Afin d'affiner les contours de ce nouveau programme de revitalisation et d'en dégager les lignes directrices, une enquête a été menée en concertation avec les habitants de la zone. Celle-ci s'est déroulée d'avril à juin 2009, notamment au travers des réunions participatives. Ce processus de concertation a été orchestré par un bureau d'étude spécialisé, avec l'appui de la Commune d'Ixelles et de la Région bruxelloise. Un appel à idées a également été diffusé dans tout le périmètre et une centaine de formulaires a été renvoyée par les riverains, pour près de 200 suggestions.

Cette enquête a permis de dégager plusieurs thématiques: les espaces verts, l'espace public et la mobilité, la petite enfance, la convivialité de certains lieux, la propreté publique, les projets économiques ou encore la mixité des fonctions. Cette étude a aussi mis en lumière la nécessité d'unifier des territoires fragmentés par de grands axes routiers et ferroviaire.

Pour dynamiser ce périmètre autour de la rue du Sceptre, plusieurs projets concrets sont actuellement à l'étude ou déjà sur les rails:

- Création d'une liaison piétonne entre la rue Gray et la rue du Sceptre;
- 120-122 rue Sans-Souci (sur le site actuellement affecté à un parking et un espace de stockage): création de logements sociaux et mixtes, d'un parking en sous-sol et d'un jardin collectif;
- 122 rue du Viaduc (à l'emplacement du "Nouveau théâtre de Belgique"): création d'un espace culturel polyvalent au rez-de-chaussée et de logements aux étages;
- 54-64 rue du Brochet (à l'emplacement d'entrepôts communaux): création d'une crèche pour 24 en-

fants, de neuf logements à caractère social et d'un jardin;

- Rue du Sceptre: développement du projet "Emergence Ixelles", un projet d'intégration socioprofessionnelle par le sport (boxe et arts martiaux);
- Réaménagement d'espaces publics: rue des Artisans à l'entre-deux-ponts, carrefour "rue du Sceptre - place Blyckaerts", rue du Viaduc, valorisation des talus du chemin de fer par des chemins piétonniers ou des jardins pédagogiques.

Le Contrat de Quartier Sceptre a été soumis à enquête publique entre le 28 août et le 11 septembre 2009. La Commission de concertation relative à ce programme s'est tenue le 24 septembre. Le dossier complet doit être déposé à la Région pour le 11 novembre prochain. Après approbation de celui-ci, les différents projets devraient être réalisés entre 2010 et 2013.



# Het Wijkcontract "Scepter"

## staat op de rails

Nieuwe woningen, meer groene ruimte, een nieuw kinderdagverblijf... Dat zijn maar enkele van de doelstellingen van het Wijkcontract "Scepter", dat werd uitgewerkt in overleg met de bewoners.

**E**en Wijkcontract is een plan voor de heropleving van een wijk, dat wordt uitgewerkt voor een specifieke perimeter die wordt omschreven in functie van een aantal sociaaleconomische en stedenbouwkundige criteria.

De overheid neemt het op zich om in deze welomschreven zone te zorgen voor nieuwe huisvesting, voor kinderdagverblijven, voor heraanleg van de straten enzovoort. Een dergelijk plan wil op die manier een nieuwe dynamiek in de wijk van de grond krijgen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Gewestregering beslist welke wijken worden aangepakt op basis van de voorstellen die door de gemeenten werden ingediend. Elsene kon al drie keer van een dergelijk wijkcontract genieten: Gray (1994-1998), Blyckaert (2002-2006) en Malibrant (2004-2008). Begin 2009 beslist het Brussels Gewest om aan Elsene een vierde contract toe te kennen.

Dit contract, dat de naam "Scepter" kreeg, strekt zich uit over de Theuxstraat, een gedeelte van de Waverse steenweg en het Gemeentehuis van Elsene, met inbegrip van de Graystraat, de Scepterstraat, de Viaductstraat en het Blyckaerts-

plein. "Op deze manier kan de dynamiek die daar al op gang is gebracht nog worden versterkt", preciseert burgemeester Willy Decourty, bevoegd voor de Wijkcontracten.

Om de verschillende plannen in het kader van dit Wijkcontract te kunnen realiseren is een gewestelijke subsidie van 10.979.732 euro voorzien, aangevuld met een bedrag van 2.750.000 euro die werden ingeschreven op de begroting van Beliris (het samenwerkingsakkoord tussen het Gewest en Federaal). De Gemeente Elsene draagt op haar beurt voor 10% bij aan de investeringen. Dit brengt de globale enveloppe voor dit Wijkcontract op bijna 15 miljoen euro.

### Een wijk die in stukken wordt gesneden door verschillende assen van auto- en treinverkeer

Om de precieze contouren af te bakenen van dit nieuwe plan voor wijkheropleving en de hoofdlijnen ervan te bepalen, werd een onderzoek gedaan in overleg met de betrokken bewoners in deze zone. Dit onderzoek gebeurde tussen april en juni 2009 via een aantal actieve bewonersvergaderingen. Een gespecialiseerd studie bureau organiseerde dit overleg, met steun van de Gemeente Elsene en het Brussels Gewest. Er werd ook in de hele perimeter een oproep verspreid om voorstellen te doen. Er werden een honderdtal formulieren teruggestuurd door de buurtbewoners met in totaal bijna 200 suggesties.

Het resultaat van dit onderzoek leverde verschillende thema's op: groene ruimte, de openbare ruimte en mobiliteit, de vroege kindsheid, het samen leven op een aantal plaatsen, de openbare netheid, economische plannen en ten slotte ook gemengde woon / handelszones. Deze studie heeft ook op de noodzaak gewezen om tot een grote eenheid te komen in het grondgebied, dat versnipperd is door de grote assen van auto- en treinverkeer.

Om meer dynamiek te brengen in de wijk rond de Scepterstraat worden momenteel verschillende plannen verder bestudeerd en andere staan ondertussen al op de rails:

- Een voetgangersverbinding creëren tussen de Graystraat en de Scepterstraat;
  - Sans-Soucistraat 120-122 (op de site die momenteel gereserveerd is voor een parking en een opslagruimte): bouw van sociale en gemengde woningen, van een ondergrondse parking en van een collectieve tuin;
  - Viaductstraat 122 (op de plaats van het "Nouveau théâtre de Belgique"): creëren van een polyvalente culturele ruimte op de gelijkvloerse verdieping en van woningen op de hogere verdiepingen;
  - Snoekstraat 54-64 (op de plaats van de gemeentelijke depots): oprichting van een kinderdagverblijf voor 24 kinderen, bouw van nieuwe woningen met een sociaal karakter en aanleg een tuin;
  - Scepterstraat: ontwikkelen van het project "Emergence Elsene", een sociaalprofessioneel project van maatschappelijke inschakeling via sport (boks en gevechtssporten);
  - heraanleg van de openbare ruimte: in het bijzonder van de Ambachtsliedenstraat tot het stuk tussen de Twee Bruggen, van de kruispunten ter hoogte van de Scepterstraat, het Blyckaertsplein en de Viaductstraat;
  - herwaardering van de spoorwegbermen via de aanleg van voetpaden of educatieve tuintjes.
- Over het Wijkcontract Scepter liep een openbaar onderzoek tussen 28 augustus en 11 september 2009. De vergadering van de Overlegcommissie over de plannen ging door op 24 september. Het volledige dossier moet ingediend worden bij het Gewest voor 11 november 2009. Na de goedkeuring van het dossier zouden de plannen moeten gerealiseerd worden tussen 2010 en 2013.



### Referenties

Willy DECOURTY,

**Burgemeester.** Politie, Personeel, Bevolking, Algemene Zaken, Erediensten, Pensioenen, Informatie, Mobiliteit, Juridische Zaken, Solidariteit, Samenlevings- en preventiecontract, Wijkcontracten  
02 515 61 20 - w.decourty@brutele.be

## Faire graver sa voiture ou son vélo gratuitement

Le samedi 24 octobre prochain, Ixelles-Prévention et la Police locale d'Ixelles organisent une opération de marquage de vélos et de voitures.  
Objectif: prévenir au maximum les risques de vol de véhicules.

Le procédé est simple. Pour les voitures, on grave chimiquement les sept derniers chiffres du numéro de châssis sur l'ensemble des vitres du véhicule. Le voleur serait ainsi contraint de toutes les changer pour éviter que la voiture puisse être identifiée. Les coordonnées du propriétaire du véhicule sont conservées dans la banque de données Carglass, accessibles 24h/24h par la Police. Cette liste compte à ce jour plusieurs centaines de milliers d'automobiles à travers le pays, ce qui facilite grandement le travail de la Police lorsqu'un véhicule volé est retrouvé.

Cette opération de marquage se déroulera de 10h à 18h dans le parking Tulipe, rue de la Tulipe. Elle dure environ 10 minutes par véhicule.

Cette campagne est entièrement gratuite mais l'inscription est obligatoire auprès du Service des APS/GP d'"Ixelles-Prévention":  
02 643 65 60, entre 9h et 13h - gravure.ixelles@gmail.com.

Lors de l'inscription, vos noms, numéro de plaque minéralogique, numéro de châssis, adresse et numéro de téléphone seront nécessaires. Sur place, veuillez aussi vous munir de votre attestation d'assurance.



## Gratis autografeeractie

Elsene-Preventie en de lokale Politie organiseren op zaterdag 24 oktober '09 een autografeeractie. Bij het autograferen wordt het chassisnummer van de wagen via een chemisch procédé in de ruiten van het voertuig aangebracht om autodiefstal te voorkomen. De actie is gratis, maar inschrijven is vereist.

Door het chassisnummer in je autoruiten te laten graveren, schrik je autodieven af. Deze moeten immers de autoruiten vervangen en dat is een kostelijke zaak. Bovendien wordt het nummer door de firma Carglass opgeslagen in een databank die de Politiedienst 24 uur op 24 kunnen raadplegen. Een nuttig hulpmiddel om de rechtmatige eigenaar van een teruggevonden voertuig op te storen. Het graveren zelf neemt slechts 10 minuten in beslag. De actie vindt plaats op zaterdag 24 oktober '09 van 10.00 tot 18.00 uur in de Tulip parking te Elsene.

Inschrijven is verplicht bij de dienst Stadswachters van Elsene en kan nu al telefonisch op het nummer 02 643 65 60, enkel tussen 09.00 en 13.00 uur of via een e-mail naar gravure.ixelles@gmail.com. Bij de inschrijving vermeld men de naam, nummerplaat en chassisnummer, het telefoonnummer en adres. Voor de graving dient men het verzekeringsbewijs van het voertuig mee te brengen.

Waarschuwing! De dienst Stadswachters van gemeente Elsene bidet deze dag tevens een gelijkaardige dienst aan voor het graveren van uw fiets!

## Semaine européenne de la Démocratie locale

Du 12 au 18 octobre 2009, les 47 Etats membres du Conseil de l'Europe accueilleront la Semaine de la Démocratie locale. Celle-ci a pour but de renforcer la connaissance par les citoyens de leurs institutions locales et de promouvoir leur participation à la vie de leur commune. Le thème de cette année: "Agir face à la crise économique". A cette occasion, des séances d'information et des débats seront organisés dans différents lieux d'Ixelles, comme au CPAS. Le 12 octobre, de 9 à 11 heures, celui-ci ouvrira ainsi ses portes pour faire découvrir ses différentes missions: l'aide sociale, l'insertion professionnelle, le logement, l'épanouissement social, culturel et sportif, etc. Des animations ludiques sur le thème de l'énergie et de la médiation de dette s'y tiendront également, de 14 à 17 heures.

Plus d'infos concernant le programme :  
Infos: 02 515 61 26  
agenda du site [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

## Europese week van de Lokale Democratie

Van 12 tot 18 oktober 2009 vinden in 47 lidstaten van de Europese Raad de Week van de Lokale Democratie plaats. De ganse week staat in het teken van een beter inzicht voor de burgers in de lokale institutionele werking en een grotere bijdrage van hen in het dagelijkse leven van de gemeente. Het thema van dit jaar luidt: "De economische crisis bestrijden". Hieromtrent zullen infosessies en debatten op verscheidene plaatsen van Elsene worden georganiseerd, zoals het OCMW. Dit centrum zal op 12 oktober van 9 tot 11 uur een opendeurdag houden om zijn werking te belichten voor de verscheidene doelstellingen: maatschappelijke hulp, professionele integratie, de huisvesting, sociale, culturele en sportieve ontplooiing, enz. Ludieke animaties rondom energie en schuldbemiddeling zullen van 14 uur tot 17 uur plaats vinden

Meer info aangaande het programma:  
Info: 02 515 61 26  
Agenda site [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

Lu/Ma	Ma/Di	Me/Wo	Je/Do	Ve/Vr	Sa/Za	Di/Zo
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

# XL Agenda

01/10 > 31/10/09

## Brussels Museums NOÏCTURNES<sup>09</sup>

24/09 > 17/12/2009  
Every Thursday Evening



p.11

[www.brusselsmuseums.be](http://www.brusselsmuseums.be)



**120 ENTRÉES**

**L'Envoûtement**

Je 1/10, Ve 2/10, Sa 3/10 et 7/10 • 20.30

30 places par date au 02 515 64 63 p.12

**IXELLES  
VOUS INVITE  
AU SPECTACLE**

# 82

## SOMMAIRE BEKNOPT

Vie de quartier Wijkleven	p. 2-3
Jeunes Jongeren	p. 3
Conférences Conferenties	p. 4
Sport	p. 5-6
Seniors Creapass Senioren Creapass	p. 6-7
Cours - Cursussen	p. 8-10
Expositions Tentoonstellingen	p. 10-11
Patrimoine Patrimonium	p. 12
Théâtre Theater	p. 12-13
Musique Muziek	p. 14-15
Cinéma Cinema	p. 15

## JOURNÉE PORTES OUVERTES DE LA POLICE

Sa 3/10 • 10.00>18.00

L'occasion vous est donnée de découvrir la police au travers de nombreuses démonstrations et divers stands d'information. Outre la police fédérale, des zones de police locale et des écoles de police vous présenteront leurs missions. De nombreuses activités ponctueront la journée telles que la voiture-tonneau, le simulateur moto, un deathride, un stand de tir, un static show de véhicules de police ainsi que plusieurs activités de recrutement. Les enfants ne seront pas oubliés car ils pourront s'essayer au mur d'escalade et à la piste d'habileté. Ils auront également l'occasion de se mettre au volant d'une véritable arroseuse! Vous pourrez profiter des démonstrations de divers services de police dont les Unités spéciales, l'Appui aérien et l'Appui canin. Vous aurez le loisir de visiter les stands d'information.

Av. de la Force aérienne 10 - 1040 Etterbeek  
Avenue de la couronne - [www.polfed.be](http://www.polfed.be)

## COMPOSTONS À IXELLES

Di 4/10 & Di 1/11 • 9.00>13.00

Les maîtres-composteurs d'Ixelles vous informent au marché Flagey les premiers dimanches du mois. Découvrez le jardin collectif rue Gray à hauteur du n°120 lancé par l'asbl le début des Haricots avec la participation des habitants. Permanences affichées au jardin ou sur le site: <http://haricots.org/jardinscollectifs/permanences>. Vous souhaiteriez valoriser vos matières organiques dans un compost de quartier, dans votre école ou dans votre établissement? Contactez-nous!

Marché Flagey - Place Eugène Flagey  
[vinciane.allebroeck@gmail.com](mailto:vinciane.allebroeck@gmail.com)  
[carowouters@hotmail.com](mailto:carowouters@hotmail.com)  
0479 46 22 52 - 0485 37 37 53

## FORMATIONS DANS LE CADRE DE LA RECHERCHE D'EMPLOI

Lu 12/10>Ma 20/10

La Mission locale d'Ixelles vous accompagne dans votre recherche d'emploi et/ou de formation. Vous chercher vers quel métier de formation. Vous ne savez pas quelle formation choisir ou quelle formation vous permettra d'accéder à un emploi? Nous vous proposons un atelier de détermination de projet professionnel pour vous aider à résoudre ces questions. Vous aurez l'opportunité entre autre d'y faire un bilan d'orientation, de découvrir la réalité de différents métiers, d'apprendre à valoriser vos expériences.

Mission locale d'Ixelles  
Place du Champ de Mars 4  
02 515 77 40 - [www.missionlocalexl.be](http://www.missionlocalexl.be)

**PHARMACIE DE GARDE /  
APOTHEKERS VAN WACHT**  
070 66 01 60 - [www.fpb.be](http://www.fpb.be)

## SEMAINE EUROPÉENNE DE LA DÉMOCRATIE LOCALE

Lu 12>Di 18/10

Une semaine d'activités pour mieux connaître et participer à la vie de la Commune, lieu de démocratie par excellence! Le thème de cette année étant "Agir face à la crise économique".

### Salle de Formation du CPAS

Lu 12/10 • 9.00>17.00

Elles concernent des domaines tels que l'insertion socioprofessionnelle, la médiation de dette, le logement, la problématique de l'énergie, l'épanouissement social, culturel et sportif...

### Salle de Formation du CPAS

Rue Léon Cuissez 32

02 641 55 02 - [nevruz.unal@publilink.be](mailto:nevruz.unal@publilink.be)

[www.cpasixelles.irisnet.be](http://www.cpasixelles.irisnet.be)

### Journée intergénérationnelle entre le 3<sup>ème</sup> âge et les élèves de l'EPEP

Ma 13/10

Une journée de découverte et de débat sera organisée entre un public des seniors (Service animation) et des élèves de l'EPEP (section métal et bois) en vue de débattre sur les outils anti-crise. Au programme, petit déjeuner au resto-club tenbosch, Musée des Technologies Anciennes de Grimbergen, repas suivi d'une discussion/débat entre juniors et seniors sur les outils qui peuvent être mis en place afin de lutter contre la crise économique ambiante.

### Affaires sociales - Service animation

02 515 60 62

### Rencontres aux Heures Douces

Ve 16/10 à partir de 14.00

Les résidents des "Heures Douces" accueilleront des élèves d'écoles n°5 et 12. Avec les résidents, ils partageront plusieurs types d'activités: jeux de la ludothèque, échanges sur divers thèmes ainsi qu'une collaboration à la confection d'un tapis de fleurs en laine (les résidents proposeront une initiation au crochet ou au tricot).

### Heures Douces - Rue victor greyson 53

02 627 35 30

### Stands d'information et de dialogue sur le marché place Flagey

Sa 17/10 • 8.30>13.00

Différents services communaux (Information, Affaires sociales, Europe) présenteront des infos sur la Commune et sur l'Europe au quotidien.

### Vote au Club de loisirs Tenbosch

Je 15/10 • 14.30 > 17.30 (ttes les heures)

Les seniors choisiront démocratiquement les animations à venir et discuteront "démocratie".

### Club Tenbosch -Rue Tenbosch

Affaires sociales - Service animation

02 515 60 62

### "Place aux enfants" et démocratie locale

Sa 17/10

Ixelles fait le lien entre démocratie locale et l'événement "Place aux Enfants" consacré à la citoyenneté et à l'eau en particulier. Des visites vers des lieux, associations liés à la problématique sont prévus (Vivaqua, RTBF...)

Service de la Jeunesse - 02 515 69 00

[Jeunesse@ixelles.be](mailto:Jeunesse@ixelles.be)

## CONSEIL COMMUNAL / GEMEENTERAAD



Je/Do 15/10

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) quatre jours avant chaque séance.

NL/ Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op [www.elsene.be](http://www.elsene.be) vanaf vier dagen voor de zitting.

Chaussée d'Ixelles 168, Elsensesteenweg  
02 515 61 57

## MAISON QUARTIER MALIBRAN

La Maison de Quartier Malibran: un espace de rencontres et d'actions citoyennes; un centre d'informations et d'aide administrative; un lieu d'activités pour les habitants du quartier.

### Maison de Quartier Malibran

Rue de la Digue 6 - 02 646 19 06

0478 55 04 67

[ndurant@ixelles.irisnet.be](mailto:ndurant@ixelles.irisnet.be)

## LES NIC-NAC

Vous habitez Ixelles? Vous êtes à la recherche d'un emploi ou vous voulez suivre une formation? Les "Nic-Nac" vous épaulent en accueillant vos enfants de 1 à 3 ans.

02 515 79 20

## ESPACE BIEN-ÊTRE

Lu>Ve • 9.00>17.00

L'espace Bien-être est une asbl à vocation sociale. C'est un lieu de soins esthétiques, de coiffure, de pédicurie-podologie et de couture, qui propose des services à prix doux afin de rencontrer les besoins des personnes à petits revenus ou vivant des difficultés sociales. Les services se font sur place, (possibilité de venir sans rendez-vous) ou, et c'est une nouveauté, à domicile pour les personnes à mobilité réduite. Le déplacement est gratuit dans la Commune d'Ixelles.

Espace Bien-être - Rue du Vivier 26

02 640 66 43

## XL-SERVICES

### Titre service

Les tâches ménagères occupent une trop grande partie de votre temps? XL-SERVICES peut vous soulager pour un moindre coût en toute sécurité et légalité. Sur simple coup de téléphone, une aide ménagère vous est envoyée à domicile aux heures qui vous conviennent pour le temps que vous désirez.

Chaussée de Wavre 164

02 503 45 85 - [www.xlservices.be](http://www.xlservices.be)

## COLLECTE DES DÉCHETS DE JARDIN

Di • 17.30>19.30

A Ixelles, apportez vos déchets de jardin au point d'apport volontaire, avenue Armand Huysmans (devant l'école communale). Dans ce point, le sac vert n'est pas nécessaire.

[www.bruxelles-proprete.be](http://www.bruxelles-proprete.be)

**INVITER UN ENFANT  
"EXTRA-ORDINAIRE"**

Un projet de parrainage actif et d'ouverture à la différence? Seul ou en famille, l'asbl FAMILISOL vous propose d'inviter de temps en temps un enfant en situation de handicap qui habite votre commune, en l'intégrant à vos activités habituelles du week-end, et en tissant avec lui un lien durable, enrichissant pour tous.

02 771 91 14 - [www.famisol.be](http://www.famisol.be)

**VÊTEMENTS À DONNER?**

Vous avez des vêtements propres et en bon état dont vous ne savez que faire? Les bénévoles d'Oxfam-Boondael à Ixelles en feront bon usage! Elles vous recevront avec plaisir dans leur magasin du 18 av. Brillat-Savarin du mardi au samedi entre 13.00 et 18.00.

02 672 32 94

**ON A BESOIN DE VOUS!**

Le Centre de Prévention du Suicide cherche des répondants bénévoles. pour la ligne de crise 0800 32 123. Aucune connaissance préalable n'est requise: le Centre assure une formation spécifique à l'écoute et un encadrement professionnel aux candidats bénévoles.

02 640 51 56 - [www.preventionsuicide.be](http://www.preventionsuicide.be)

**HELPDESK****Voirie/ Wegenis**

Un problème technique dans votre rue (revêtement de rue, luminaires...)? Une question concernant l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite? La Commune vous écoute au 02 515 63 63

NL/ Een technisch probleem in uw straat (wegbedekking, straatverlichting...)? Een vraag m.b.t. de toegankelijkheid voor mindervalide personen? De Gemeente staat tot uw dienst op 02 515 63 63

**ENCODEZ VOUS-MÊME**

Encodez vous-même les événements ixellois qui pourraient paraître dans cet agenda. **Comment faire?** Rien de compliqué. Allez sur le site [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) > Colonne de gauche, rubrique "Agenda" > "Vie Ixelloise", cliquez sur "Annoncer un événement"... et suivez les instructions. **Attention, cet encodage n'est autorisé que pour les événements ixellois!**

**VOER HIER ZELF IN**

Voer hier zelf de evenementen in Elsene in die in deze agenda kunnen worden opgenomen. **Hoe gaat u te werk?** Eenvoudig. Ga naar de site [www.elsene.be](http://www.elsene.be) > Kies de linkse kolom en de rubriek "agenda", > "Leven in Elsene", klik op "Een evenement aankondigen"... en volg de instructies. **Opgelet, u kan enkel gegevens invoeren voor evenementen in Elsene!**

[www.cpas.ixelles.be](http://www.cpas.ixelles.be)

**ENSEMBLE KOMODO  
"KABARÉ KALABALIK"**

Me/Wo 7/10 • 15.00

Surprise totale avec cet ensemble de percussions Komodo. Ces artistes complets et complètement déjantés jouent des percussions, dansent, chantent, crient, rient, amusent et s'amusent. Komodo mélange toutes sortes d'influences, des musiques latino et funk au classique. Parfaitement maîtrisé, Kabaré Kalabalik mêle rythmes endiablés, timbres des tambours, percussions, jeu théâtral et caricatural, gaieté, sérieux et plaisir: tous les ingrédients de la vie dans un spectacle unique. Un cabaret musical désopilant et très percussif!

À partir de 8 ans - Réservation obligatoire.

NL/ De verrassing is altijd compleet met het slagwerkensemble Komodo. Deze knettergekke kunstenaars spelen slagwerk, dansen, zingen, roepen, lachen, entertainen en amuseren zich. Komodo vermengt allerlei invloeden, van latino-muziek over funk tot klassiek. Beheerst tot in de puntjes, mengt Kabaré Kalabalik diverse ritmes, tromgeroffel, slagwerk, theater en karikaturen, vrolijkheid, ernst en plezier: alle levensnoodzakelijke ingrediënten voor een uniek spektakel. Een hoogst vermakelijk muzikaal cabaret waar ritme in zit!

Vanaf 8 jaar - Reserveren verplicht.

Centre Culturel Flagey  
Place Sainte-Croix, Heilig-Kruisplein  
[www.flagey.be](http://www.flagey.be)

**STAGES DE VACANCES**

Lu 2/11>Ve 6/11 • 9.00>16.00

Stage vidéo pour les 8 à 12 ans - 120 euros.

Centre de Formation d'Animateurs Asbl  
chaussée de Boondael 32  
[info@cfaasbl.be](mailto:info@cfaasbl.be)  
02 511 25 86 - [www.cfaasbl.be](http://www.cfaasbl.be)

**STAGE BANAFRO AFRIQUE**

Lu 2/11>Ve 6/11 • 8.30>17.30

Stages de sensibilisation à la culture africaine pour les enfants de 4 à 13 ans.

Découverte de l'Afrique à travers les danses, les rythmes, la percussion, les chants, les jeux, les contes,... à Ixelles.

Maison de la solidarité  
Rue du Viaduc 133 - 0484 752 366  
[banafro@hotmail.com](mailto:banafro@hotmail.com)

**LA MARGELLE**

Lu • 14.00>17.30 & Me, Ve • 9.00>12.00

Dans le tourbillon de la vie actuelle, la Margelle est un espace de parole, de jeux, de repos, de rencontre, pour les enfants jusqu'au jour de leurs quatre ans, toujours accompagnés d'un adulte qui leur est familier. Des professionnels de la petite enfance vous y accueillent et sont à l'écoute de l'enfant dans sa vie quotidienne. Les futurs parents sont bienvenus. On y vient sans rendez-vous, on y reste le temps souhaité

La Margelle  
Rue Renier Chalon 17  
0473 61 51 20

**JEUX DE BÂTON POUR ENFANTS**

Me • 14.15>15.30

Compagnon de jeu de notre enfance, partenaire de route sur lequel s'appuie le pèlerin, prolongation et extension du corps dans les affrontements, le bâton est l'instrument qui accompagne l'humanité depuis toujours et en tout lieu. Il est passerelle entre nous et le monde. Durant cet entraînement, nous aborderons l'ancrage, la précision des gestes et les déplacements dans l'espace par des jeux qui soutiendront le développement psychomoteur de l'enfant. L'atelier se destine tant aux filles qu'aux garçons.

Maison de la solidarité - Rue du Viaduc  
Rue du Viaduc 133 - 0495 69 58 06  
[ozan.aksoyok@gmail.com](mailto:ozan.aksoyok@gmail.com)

**"LA MERENDA ITALIANA"**

Me/Wo • 14.00>16.00

Ateliers en italien, destinés aux enfants entre 3 et 6 ans. Livres, chansons, activités ludiques, jeux linguistiques: deux heures hebdomadaires pour une immersion totale dans la langue et dans la culture italienne, merenda italiana (goûter) comprise. Prix: 100 euros: Coupon pour 10 mercredis (à utiliser sur toute l'année). Réservation souhaitable.

NL/ Ateliers in het Italiaans, voorbestemd voor kinderen tussen 3 en 6 jaar. Boeken, liedjes, spelletjes, conversatie, een totale onderdompeling in de Italiaanse taal, merenda italiana (tussendoortje) inbegrepen. Prijs: 100 euro: Bon voor 10 woensdagen (het hele jaar te gebruiken). Reserveren is wenselijk.

Rue Jean Paquotstraat 23  
[info@italiaperpassione.com](mailto:info@italiaperpassione.com)  
[www.italiaperpassione.com](http://www.italiaperpassione.com)  
0497 785 628 - 0474 092 314

**ATELIER DE CIRQUE /  
THÉÂTRE, TRAPÈZE,  
CIRCOMOTRICITÉ**

Nicole et Natalie, t'emmènent sur la piste où tu seras clown, comédien, jongleur, équilibriste et trapéziste. En route vers les étoiles! Tu as entre 3 ans et 18 ans. Le monde du cirque te fait rêver? Alors n'hésite plus un instant...et tu auras toi aussi des étoiles dans les yeux.

**Trapèze à partir de 10 ans**

Lu • 17.00>18.00

**Cirque/théâtre de 6 ans à 18 ans**

Me • 15.30>17.30

**Cirque/théâtre, circomotricité de 3 ans à 18 ans**

Sa • 9.30 à 12.30

**Trapèze à partir de 10 ans**

Sa • 13.00>14.00

**Cirque/théâtre, circomotricité de 3 ans à 18 ans**

Sa • 14.30>17.30

Des étoiles dans le yeux - École Sans Souci  
Rue Sans Souci 130  
[cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr](mailto:cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr)  
[www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be](http://www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be)  
0496 531 853

## CAMPUS VUB

### Studiedag: De Palestijns-Israëlische kwestie

Vr 2/10 • 10.00>16.30

Prof. dr. Ludo Abicht, em., vakgroep wijsbegeerte en moraalwetenschappen, Universiteit Antwerpen. Meer bepaald de Bijbelse mythologie, het christelijk anti-judaïsme, het seculier antisemitisme en het zionisme als reactie daarop.

### Wegwijs in levensbeschouwingen.

#### Scheiding van kerk and staat "Drie voordrachten"

Di 6/10 • 14.00: Het fundamentalisme van enkele godsdiensten.

Dhr. Julien Libbrecht, PhD, directeur van een dienst voor Geestelijke Gezondheidszorg Over fundamentalisme is er de laatste jaren heel wat inkt gevloeid. Julien Libbrecht vertrekt vanuit de stelling dat fundamentalisme in al zijn vormen een transculturele samenleving in de weg staat en dat de klassieke scheiding van kerk en staat absoluut onvoldoende blijkt om deze in de toekomst vorm te geven.

Di 13/10 • 14.00: De scheiding van kerk en staat in België - deel 1.

Prof. dr. Michel Magits, em. Vrije Universiteit Brussel; ere-voorzitter Unie Vrijzinnige Verenigingen. In deze lezing wordt de verhouding tussen de staat en de kerk(en) in België uitgelegd aan de hand van een historisch overzicht. Daaruit blijkt dat er van een scheiding geen sprake is, gezien de staat in hoge mate enkele levensbeschouwingen betoelaagt.

Di 20/10 • 14.00: De scheiding van kerk en staat in België - Deel 2.

Prof. dr. Michel Magits, em. Vrije Universiteit Brussel; ere-voorzitter Unie Vrijzinnige Verenigingen. De aandacht gaat in deze lezing naar de evolutie van de godsdienstvrijheid in het internationaal en Europees recht en onderzoekt in welke mate deze ontwikkeling de scheiding tussen kerk en staat in België beïnvloedt.

### Grafcultuur in het oude china

Do 8/10 • 14.00

Prof. dr. Annemie Bonneux, Hoogleraar Chinees aan het Hoger Instituut voor Vertalers en Tolken, Artesis Hogeschool Antwerpen. De beelden van soldaten, danseressen, muzikanten, bedienden en de rijkgevlude voorraadkamer geven een mooi beeld van zijn keizerlijk leven toen.

### Over de muur: china vroeger en nu

Do 15/10 • 14.00

Prof. dr. Bart Desein, Hoogleraar aan de faculteit Talen en Culturen van Zuid- en Oost-Azië, Universiteit Gent. In deze lezing gaat prof. Bart Desein in op de historische achtergronden van de actuele Chinese expansie.

### Hedendaagse literatuur in china

Do 22/10 • 14.00

Mevr. Martine Torfs vertaalt romans uit het Chinees naar het Nederlands, recenseert China-publicaties voor het bibliotheektijdschrift Leeswolf en maakte deel uit van de redactie van Het trage vuur.

### Is de wereld een sociale constructie?

Vr 23/10 • 14.00

Prof. dr. Filip Buekens universitair hoofddoцент taalfilosofie aan de Universiteit van Tilburg. Veel filosofen hebben in het spoor van Michel Foucault en Jacques Lacan gedacht dat de wereld een sociale constructie is.

### De macht van de media.

#### De markt is de baas

Di 27/10 • 19.00

"Mediadebat" In samenwerking met het departement Journalistiek van de Erasmushogeschool Brussel. Inleidende lezing met dhr. Cas Goossens. Nadien volgt een panelgesprek met Cas Goossens en Prof. dr. Hilde Van de Bulck waarbij het publiek actief bij het gesprek wordt betrokken, onder leiding van Joël de Ceulaer.

Studenten en personeel vrije universiteit Brussel: " 1 euro per voordracht op vertoon van studentenof personeelskaart.

### Gm-gewassen

Wo 28/10 • 14.00

Biotechnologie: groen, rood en wit "Drie voordrachten".

Prof. Marc Van Montagu, UGent.

De indrukwekkende vooruitgang van de planten molecuul biologie, dankzij de genengineering technologie, laat het beste verhoppen.

### Belgische film

Do 29/10 • 14.00

Wouter Hessels doceert filmgeschiedenis aan de Erasmushogeschool Brussel, departement RITS, KASKA-dko en Tallinn. University - Baltic Film and Media School (Estland).

De Franse dominantie in België is niet verwonderlijk aangezien ongeveer 65% van de internationale filmproductie tot de eerste wereldoorlog in handen is van Franse producenten.

### Boeddhisme: Drie voordrachten

Vr 30/10 • 14.00

Dhr. Peter de Backer studeerde Germaanse filologie en Vergelijkende Cultuurwetenschappen; docent Nederlands aan anderstaligen in het Provinciaal Centrum voor Volwassenen Onderwijs Zottegem. We bespreken een aantal boeddhistische begrippen (nirvana, bodhisattva, avidya,...)

Campus Etterbeek VUB - Pleinlaan 2

02 629 27 50

[www.vub.ac.be/upv](http://www.vub.ac.be/upv)

[upv@vub.ac.be](mailto:upv@vub.ac.be)

## MIDIS DE LA FAMILLE

### La confiance en soi, en l'autre...

#### Une affaire d'éducation

Ma 6/10 • 20.00

Etre parent, enseignant(e), puériculteur(trice), etc. C'est avoir à (ré) inventé l'éducation des enfants au quotidien, avec toutes les surprises et aussi les doutes que cela peut générer.

Que faire, que dire? Suffit-il d'aimer? Parents et professionnels se retrouvent souvent face à face plutôt que côte à côte, avec des ruptures de confiance qui ne peuvent que porter préjudice à l'enfant. Pourquoi ce manque de confiance? Comment y remédier? Et comment offrir à l'enfant, qu'on soit parent ou professionnel, la possibilité d'avoir confiance en lui? Alors finalement, c'est quoi éduquer?

Entrée libre et gratuite, verre de l'amitié.

Spectacle de Drama par la troupe "Mosaïc, uivi de l'intervention de Jacques Ravedovitz, formateur à la Fondation Françoise Dolto

Petit Theatre Mercelis - Rue Mercelis 13

02 515 69 02 - 0478 550 524

## ABEILLES ET PERTURBATION DU CYCLE DE L'AZOTE

Je 22/10 • 19.30>21.00

Conférence du Prof. P. Rasmont (Université de Mons-Hainaut), organisée par la Régionale Natagora Bruxelles et le Centre Paul Duvigneaud.

Rue de l'Ermitage 55

02 642 24 92

[centre.duvigneaud@gmail.com](mailto:centre.duvigneaud@gmail.com)

[www.centrepaulduvigneaud.be](http://www.centrepaulduvigneaud.be)

0470 10 05 91

Willy Decourty, Bourgmestre;  
Bea Diallo, Echevin de la Jeunesse, de la Famille, des Relations intergénérationnelles;  
et le Collège des Bourgmestres et Echevins d'Ixelles ont le plaisir de vous inviter

20h00: SPECTACLE DE DRAMA PAR LA TROUPE «MOSAÏC»

La confiance en soi,  
en l'autre...  
**une affaire d'éducation**

06/10/09

THÉÂTRE MERCELIS rue Mercelis, 13 - 1050 Ixelles

Intervenant: Jacques Ravedovitz, formateur à la fondation Françoise Dolto

Infos: 02 515 69 02 ou 0478 550 524

**YOGA IYENGAR**

Mensuel du dimanche

Ateliers donnés par Viviane Gutlerner.

Travail évolutif postural et sur le souffle en 2 modules de 4 demi journées.

Lu • 12.30>14.00, Ma • 18.00>19.30  
& 19.45>21.15. Je • 12.30>14.00,  
18.00>19.30 & 19.45>21.15Cours hebdomadaires. Max. 15 participants.  
1<sup>er</sup> cours gratuit - Réservation indispensable.

Viviane Gutlerner

Rue du Trône 87 - yogviv@yahoo.fr

02 512 23 74

**CORPUS STUDIOS**

Lu&gt;Di • 7.00&gt;21.00

Corpus studios est spécialisé dans l'apprentissage et l'entraînement de la méthode Pilates et dans l'enseignement du GYROKINESIS® et du GYROTONIC®. Des cours de Yoga, Stretch et Sculpt sont aussi dispensés dans nos confortables studios. Les cours collectifs sont recommandés à des personnes désireuses de travailler en groupe. Les cours sont donnés par niveau - de l'initiation au niveau avancé (maximum de 12 personnes par cours). Les cours privés sont personnalisés et permettent à des personnes ayant des difficultés physiques de pratiquer Pilates en sécurité et efficacement.

Corpus Studios - Rue Borrens 33

02 513 07 66 - www.corpusstudios.com

corpsunlimited@yahoo.com

**COURS DE YOGA IYENGAR**

Cours donnés par Matilde Cegarra, professeur certifié de la méthode Iyengar.

Le yoga est une science du corps et de l'esprit qui comprend une grande variété d'exercices et de techniques. Dans les cours, on travaille des postures physiques, des pratiques de respiration ainsi que la relaxation profonde. La méthode de yoga Iyengar, créée par B.K.S. Iyengar (Belur, India, 1918), se concentre sur l'alignement du corps physique dans les différentes asanas (postures) pour développer la souplesse, la force et la sensibilité dans le corps et dans l'esprit.

**Tous niveaux**

lu • 19.30&gt;21.00

**Niveau 1**

au moins 1 an de pratique de yoga

Me • 18.00&gt;19.30

**Niveau débutants**

Me • 19.30&gt;21.00

**Stages dimanche**

Di 25/10&gt;Di 6/12 • 10.00&gt;13.00

Studio de la Cie Jojiinc

Rue Van Aa 83 - 0485 72 68 89

www.chitta.eu - info@chitta.eu

**IYENGAR YOGA STUDIO**

Lu • 19.30&gt;21.00, Ma • 12.15&gt;13.45

Je • 12.15&gt;13.45, 18.30&gt;19.45

&amp; 20.00&gt;21.30

Professeur: Isabelle Desmet.

Iyengar yoga studio

Rue Jean d'Ardenne 50

0497 50 94 41

iyengaryogastudio@gmail.com

**HATHA YOGA**

Je • 19.00&gt;20.00

Certaines techniques de respiration et de relaxation nous aident à apaiser nos tensions. La pratique de postures précises, nous permet de retrouver une bonne circulation des énergies et d'atteindre ainsi un meilleur bien-être général.

Square de Boondaël 1 - 02 660 91 00

www.courshathayoga.be

**TAI CHI CHUAN/QI GONG**

Me • 12.15&gt;13.30

Apprentissage des 24 mouvements (style Yang) ou petite forme de Pékin. Le Tai Chi Chuan est un art martial interne d'origine chinoise basé sur une double dynamique du vide et du plein. Par une pratique quotidienne, le Tai Chi Chuan permet l'étirement et la relaxation, le bien-être physique et la concentration. Le physique et le mental sont sollicités vers une connaissance de soi par le développement d'une respiration profonde et consciente. Il améliore également le sens de l'équilibre dans une position détendue et "enracinée" entre la terre et le ciel.

Salle Dublin - Rue de Dublin 13

0484 13 12 29

**STAGE CHANT LIBRE, MANTRAS ET TAI CHI CHUAN**

Di 18/10 • 10.00&gt;17.00

Les mantras sont des configurations énergétiques sonores, et font partie de la tradition indienne. Chacun a sa vibration et sa fonction, qui sont activées quand on les chante. Comme les autres méthodes yogiques, ils visent à nous relier avec le transcendantal.

Maison de la solidarité - Rue viaduc 133

0486 03 58 33

**QWAN KI DO**

Nouvelle école de Qwan Ki Do est une forme de Kung Fu Vietnamien. On y retrouve des techniques de pieds, de poings, d'attaques, de self-défense, d'exercices d'endurance, de concentration, de respiration ainsi que la pratique des armes traditionnelles. L'enseignement du Qwan Ki Do est adapté aux enfants ainsi qu'à leur morphologie et sont évidemment faits de la pratique de l'art martial, mais incluent également des exercices de psychomotricité pour les plus petits, l'acquisition d'une bonne maîtrise de son corps, l'initiation aux acrobaties et l'apprentissage des techniques de combat dans le respect des autres et de soi-même.

**Pour les petits de 5 à 8 ans**

Sa • 14.00&gt;15.00

**Pour les grands de 9 à 13 ans**

Sa • 15.00 &gt; 16.00

Isodyn Fitness Center

Avenue Adolphe Buyl 110

nathalie@ecole-de-la-mante-religieuse.be

www.ecole-de-la-mante-religieuse.be

02 648 46 78 - 0496 53 20 42

Centre Sylphes et Sylphides asbl



## TAI CHI CHUAN - EQUILIBRE EN MOUVEMENT

Le Tai Chi Chuan est un art martial et méditatif qui enseigne un enchaînement de mouvements fluides, assouplissants, qui développent la conscience du corps, la détente, la sensibilité, l'enracinement. Le cours vise à intégrer l'harmonie des gestes et la stabilité des postures dans la vie quotidienne.

Lu • 18.40>20.00. Sa • 10.00>11.30

Maison de la solidarité - Rue viaduc 133

Ma • 12.30>13.30

Salle Dublin - Rue de Dublin 13

equilibreenmouvement@hotmail.com

0486 03 58 33

## TAI CHI CHUAN

Lu & Ve • 9.00>10.15

Cours donné par Michael Robert. Un cours débutant sera donné pour ados et adultes. Souvent présenté comme une gymnastique, à l'origine, le Tai Chi Chuan est un art martial, qui permet de réveiller le potentiel énergétique de chacun d'entre nous. Il permet d'harmoniser le corps et l'esprit en travaillant sur la gestuelle, la structure, l'enracinement et la respiration. L'enchaînement des postures de la forme "Yang 24" est accessible à tous.

Académie de danse Yantra

Rue de la Cuve 16b - 02 646 25 64

contact@aca-yantra.be - www.aca-yantra.be

## YOGA

Je & Ma • 9.00>10.15

Un cours de yoga donné par Tuur Marinos, pour ados et adultes, niveau débutants. L'enseignement progressif de la pratique des postures du Yoga permet un développement personnel de la conscience corporelle pour le bien-être physique et mental. Le professeur suit la méthode Iyengar.

Académie de danse Yantra - Rue de la Cuve 16b

contact@aca-yantra.be - 02 646 25 64

www.aca-yantra.be

## YOGA

Je • 19.30>21.30 & Sa 10.00>12.00

Travail axé sur la présence et l'écoute dans les postures, la conscience et la qualité de la respiration, le juste tonus dans le mouvement, l'alignement, la précision et les directions du corps dans l'espace.

Centre Albert Demuyter - Rue Volta 18

0484 29 14 07 - info\_yoga@hotmail.com

## TAI JI QUAN, L'ART DU CHI

Me • 18.30>20.00 & 19.15>20.45

Le Chi est l'énergie de vie présente dans chaque être vivant. L'Art du Chi repose sur la pratique du Tai Ji Quan, d'exercices de Qi Gong et d'autres techniques énergétiques orientales. La méthode développée par Vlady Stévanovitch permet de percevoir le Chi et de le mobiliser par la posture, le mouvement, le souffle et l'intention.

Ecole n°2 - Rue Sans Souci 130

yogviv@yahoo.fr - 02 512 23 74

## TENNIS DE TABLE

Sa • 9.00>11.45 & Me • 14.30>17.30

Cours pour enfant de 7 à 15 ans.

Institut Saint-Boniface

Rue du Viaduc 82A - www.alpaxelles.be

info@alpaxelles.be - 0497 18 38 05

## ATELIERS DE DANSE

### Hip Hop style

Lu • 19.30>20.30, Me • 18.00>19.00

& Sa • 14.30>15.30

Cours est donné Sonia Sukuma. Un cours de Hip Hop style, pour ados et adultes, d'un niveau débutants. Ces mouvements prennent leur source dans la rue et se stylisent par la suite par des chorégraphies plus élaborées, dans le style Jennifer Lopez, Janet Jackson, Beyonce, etc... L'objectif: assurer une formation de qualité, développer les aptitudes physiques et le sens rythmique chez l'élève..

### Danse orientale

Je & Ma • 12.30>13.30

Cours pour ados et adultes. La danse orientale est un art trop souvent méconnu qui se met à la femme de retrouver et d'exprimer sa vraie féminité avec toute sa grâce et son élégance.

### Mouvement contemporain

Lu, Me & Ve • 12.30>13.30

Un cours pour ados et adultes, d'un niveau débutant. Ce cours propose l'étude de la technique contemporaine "Release" Il y a des échauffements au sol, suivis de la technique au sol rythmée, un enchaînement de mouvements et d'exercices, sur une musique variée.

Académie de danse Yantra

Rue de la Cuve 16b - 02 646 25 64

contact@aca-yantra.be

www.aca-yantra.be

## STAGE DE TENNIS DE TABLE

Lu 2/11>Ve 6/11 • 9.00>16.30

Organisé par le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles Jeunes et adultes. Encadrés par Dirk Roels.

Nombre de places limité à 22. Prix: 85 euros

Institut Saint-Boniface - Rue du Viaduc 82A

info@alpaxelles.be - www.alpaxelles.be

0475 20 34 23

## COURS DE DANSE

Lu, Ma, Je, Ve • 16.15>20.30,

Me • 13.30>20.30 & Sa • 9.30>13.00

La danse est un art total qui se doit de développer toutes les facultés: celles de l'esprit comme celles du corps. Cours de danse (tous niveaux) pour enfants dès 3 ans, adolescents et adultes. Les disciplines enseignées sont l'initiation à la danse, la danse classique, la danse contemporaine, la danse créative, le modern-jazz, le hip-hop et l'atelier de chorégraphie. Les cours pour adultes sont la barre-à-terre/stretching.

Centre Sylphes et Sylphides asbl

Chaussée de Boondaal 463

centresylphessylphides@yahoo.com

www.sylphides.be - 0477 22 93 84

## EN PRATIQUE/ PRAKTISCH GEZIEN

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans). Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

**NL/** Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass" of de "Creapass" kaart te beschikken. De "Elsense Creapass kaart" krijgen de Elsense gepensioneerden, de pre-gepensioneerden (55 plussers), personen die een werkloosheidsuitkering of ziektefondstoeslag voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en pre-gepensioneerden (55 plussers) gegeven. Inschrijven is verplicht. Aantal plaatsen zijn beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale Dienst kan tussenkomen als u het vraagt.

Service Animation, rue de la Crèche 6

Dienst Animatie, Kribbestraat 6 - 02 515 60 62

## LOGEMENT INTERGÉNÉRATIONNEL / KANGOEROEWONING

Une solution contre la solitude! L'association 1toit2ages propose de mettre en relation des jeunes à la recherche d'un logement économique et des seniors (à partir de 50 ans) qui disposent d'une chambre libre pour la période universitaire de septembre à juin. Les étudiants sont accueillis en échange de services ou d'un loyer modéré. Le jeune trouve ainsi une solution de logement originale et peu coûteuse. Le senior y trouve de son côté un remède à l'insécurité, l'isolement et bénéficie éventuellement d'un complément de revenus. En partenariat avec l'ULB et la Commune d'Ixelles, l'ASBL 1toit2ages vise à promouvoir un lien intergénérationnel entre des personnes prêtes à vivre une expérience enrichissante.

**NL/** Verschillende generaties onder één dak: een oplossing tegen de eenzaamheid!

De vereniging "1toit2ages" stelt voor om jonge mensen die op zoek zijn naar een betaalbare woning in contact te brengen met senioren (vanaf de leeftijd van 50 jaar) die een kamer vrij hebben in hun huis voor de universitaire periode van september tot juni. De studenten worden opgevangen in ruil voor bepaalde dienstverlening en een matige huurprijs. Op die manier vindt de jongere een originele en niet zo erg dure woonoplossing. De senior van zijn of haar kant vindt hierbij een remedie tegen onveiligheidsgevoelens en isolement en geniet eventueel van een aanvulling op de maandelijkse inkomsten.

In samenwerking met de ULB en de Gemeente Elsene, wil de VZW "1toit2ages" op die manier de band tussen de generaties bevorderen van mensen die bereid zijn om een dergelijke verrijkende ervaring mee te maken.

0475 93 28 28 - [www.1toit2ages.be](http://www.1toit2ages.be)

## INFORMATION INTERACTIVE / INTERACTIEVE INFORMATIE

### Solutions maison / Huis oplossingen

Je/Do 1/10 • 14.00>16.00

L'augmentation du prix de l'énergie ainsi que l'impact environnemental de notre consommation énergétique nous questionnent et méritent des réponses claires. C'est pourquoi le Service Eco-Conseil de la Commune a développé le "Stand Energie". Il vous ouvrira ses malles de trucs et astuces, pour une date à Tenbosch. Un animateur vous conduira au travers d'activités ludiques et interactives: jeu de l'oie de l'énergie, jeu des consommations cachées, wattmètre à modèles multiples, un parcours illustré, une maquette d'habitation, un ordinateur calculant vos (futurs) gains financiers, ... "Tilt"! Café ou thé offert.

NL/ Zowel de verhoging van de energieprij, als het impact op het milieu van ons energieverbruik doet ons vragen stellen, die een duidelijk antwoord verdienen. Daarom heeft de Dienst "Eco - Advies" van de Gemeente Elsene een "Energiestand" uitgewerkt. Voor een keer zullen ze voor u in Tenbosch hun trukendoos vol handige kneepjes opendoen. Een begeleider zal u door een parcours van spelletjes en doe-activiteiten loodsen: een energieganzebord, het spel van het verdoken energieverbruik, een wattmeter in allerlei modellen, een beeldverhaal, een maquette van een woning, een computer die voor u uitrekent wat dit u (in de toekomst) financieel zal opbrengen enzovoort. "Klik"! Thee of koffie gratis aangeboden.

## TOURISME REPAS / TOERISME MAALTIJD

### Pays-bas / Nederland

Ma/Di 6/10 • 10.00>13.00

La Hollande est connue pour ses tulipes, ses moulins, sa culture, son art et son architecture. La capitale Amsterdam possède le centre historique le plus vaste d'Europe, avec ses maisons du 17<sup>ème</sup> siècle, ses canaux et ses musées. La ville de La Haye renferme la résidence de la famille royale et le siège du gouvernement. A proximité se trouve Rotterdam, l'une des rares villes entièrement modernes de la Hollande, tandis que le vieux centre médiéval d'Utrecht entretient sa passion pour le passé. Au sud s'étend la ville internationale de Maastricht avec ses cafés chaleureux.

Prix: 7,70 euros. Sans repas: 3,10 euros.

NL/ Nederland is beroemd voor zijn tulpen en molens en omwille van heel wat kunst, cultuur en architectuur. Met zijn zeventiende-eeuwse huizen, zijn grachten en musea, heeft de hoofdstad Amsterdam het meest uitgebreide historische centrum van Europa. Den Haag is dan

weer de thuishaven van de Koninklijke Familie en daar bevinden zich ook de regeringsgebouwen. Niet ver daar vandaan ligt Rotterdam, een van de zeldzame steden van Nederland met een volledig moderne bebouwing. Het oude middeleeuwse centrum van Utrecht houdt dan weer de liefde voor het verleden in stand. In het Zuiden is er de stad met internationale uitstraling, Maastricht, met haar gezellige eethuisjes en cafés.

Prijs: 7,70 euro. Zonder maaltijd: 3,10 euro.

## VISITE GUIDÉE / GELEID BEZOEK

### Musée des technologies anciennes / Museum van de oude technologische middelen

Ma/Di 13/10 • 9.30>16.00

Chaque outil est animé par un moteur, généralement à explosion ou un moteur électrique, voire une machine à vapeur. Avant l'invention de ces moteurs, l'Humanité était uniquement animée par des forces naturelles: le vent, l'eau ou les muscles. Ce sont les techniques utilisant ces forces naturelles que nous appelons les technologies anciennes. Découvrez une collection impressionnante d'outils, de machines et de moulins à eau, une bibliothèque pleine de traités techniques, tout cela à Grimbergen. Petit déjeuner et repas à Tenbosch offerts. Présence d'adolescents en compagnie desquels une discussion sera ouverte après le repas. Gratuit, places limitées.

NL/ Elk gereedschap wordt aangedreven door een motor, meestal een ontploffingsmotor of een elektrische motor, ofwel een stoommachine. Voor de uitvinding van deze motoren, werd de Mensheid enkel in beweging gebracht door natuurkrachten: de wind, het water of de spieren. Het zijn de technieken die gebruik maken van deze natuurkrachten, die we oude technologische middelen noemen. Ontdek een indrukwekkende verzameling van gereedschap, machines en watermolens, een bibliotheek vol met technische verhandelingen, allemaal in Grimbergen. Ontbijt en middagmaal worden u gratis aangeboden in Tenbosch. Aanwezigheid van jongeren, in wiens gezelschap na de maaltijd een gesprek zal worden gehouden. Gratis, aantal plaatsen beperkt.

## PARTICIPATION / PARTICIPATIE

### Democratie café / Café Democratie

Je/Do 15/10 • 14.00>17.00

Nous programmerons ensemble quelques-unes des activités de l'année 2010, selon le (toujours) joyeux principe du vote à majorité simple. Une bonne occasion de nous retrouver hors de la pression d'une activité pour converser et aborder déjà l'année à venir. Gratuit.

NL/ We zullen samen enkele van de activiteiten plannen voor 2010, aan de hand van het (altijd) leuke principe van de stemming bij eenvoudige meerderheid. Een goede gelegenheid om samen te zijn buiten het dringende kader van een activiteit om te praten en het al te hebben over het komende jaar. Gratis.

## VISITE GUIDÉE / GELEID BEZOEK

### Fils du ciel /

### Zonen van het Hemelse Rijk

Ma/Di 20/10 • 10.00>12.00

Jade, bronze, porcelaine et brocart livrent le récit des héritiers de la Chine, des premiers royaumes au pouvoir centralisé dans la Cité interdite. Ils illustrent la quête, par les rois et les empereurs, d'un pouvoir séculaire, au travers des somptueux rituels dont ils répètent la tradition en l'honneur de leurs ancêtres, du ciel et de la terre. Dans le cadre d'Europalia Chine, au Palais des Beaux Arts.

Prix: 15 euros. Palais des Beaux Arts.

NL/ Jade, brons, porselein en brokaat getuigen van de erfenamen van het Oude China, van de eerste koninkrijken onder het centraal gezag van de Verboden Stad. Ze illustreren het streven van koningen en keizers naar een eeuwenoude macht via weelderige rituelen, waarin ze de tradities herdenken van hun - hemelse en aardse - voorvaders. In het kader van Europalia China, in het Paleis van Schone Kunsten.

Prijs: 15 euro. Paleis van Schone Kunsten.

## EXCURSION / UITSTAP

### Sprimont

Je/Do 29/10 • 8.00>19.30

Le Chemin de Fer de Sprimont vous accueillera pour la visite de son musée d'Archéologie Industrielle Minier et Carrier, établi sur l'ancienne ligne vicinale Poulseur - Sprimont - Trooz. Après un petit circuit en vieux bus des années 1930, vous vous restaurerez dans le centre du village. C'est ensuite le musée de la Meunerie et de la Boulangerie qui vous invitera à suivre la grande aventure du pain, dans le cadre exceptionnel des anciennes dépendances du Château de Harzé.

Prix: 25 euros.

NL/ De Spoorweg van Sprimont verwelkomt u voor een bezoek aan zijn Archeologisch Museum voor Mijnbouw en Steenkapperijen, dat werd ingericht op de site van de oude spoorlijn Poulseur - Sprimont - Trooz. Na een korte rondrit in oude bussen uit de jaren 30, kunt u gaan eten in het dorpscentrum. Daarna zal het museum van de Meelfabrieken en het Bakkersbedrijf u uitnodigen om de weg te volgen van het grote avontuur van het brood, in het uitzonderlijk kader van de oude bijgebouwen van het Kasteel van Harzé.

Prijs: 25 euro.



## ATELIER JARDINAGE

Ve 2/10 • 10.00>12.00

Dans le cadre de notre projet, nous sommes à la recherche d'un terrain ainsi que de matériel de jardinage. Vous n'avez pas le temps de vous occuper de votre jardin? Nous en prendrons soin avec plaisir!

Centre Social Protestant asbl  
rue Cans 12 - 02 512 80 80

## ATELIER MARCHÉ

Ve 2/10, & Ve 16/10 • 13.30>15.30

Récupération de fruits et légumes sur les marchés le 1<sup>er</sup> et le 3<sup>e</sup> vendredi du mois.

Centre Social Protestant asbl  
rue Cans 12 - 02 512 80 80

## ÉCRITURE COLLECTIVE DE SCÉNARIO

Sa 3/10 & Di 4/10 • 9.00>17.00

Formateur: Daniel Detemmerman, animateur cinéaste, réalisateur et scénariste.

A travers quelques expériences pratiques, vous découvrirez les bases de l'écriture d'un scénario, des pistes pour l'écriture collective et des moyens pour déjouer les pièges les plus courants auxquels sont confrontés les scénaristes en herbe. Le scénario: une étape délicate dans la création d'un film: la motivation peut s'étioler face à la page blanche, l'excès d'idées peut mener à une histoire confuse, les effets d'écriture peuvent masquer des lacunes ou des incohérences irrattrapables par la suite...

Centre de Formation d'Animateurs Asbl  
chaussée de Boondaël 32  
www.cfaasbl.be - 02 511 25 86



## GROUPE DE PAROLE

Sa 3/10 & 17/10 • 10.30>12.30

"Mots à Maux" pour les adultes qui ont été victimes de maltraitance et/ou d'abus sexuels dans l'enfance. En groupe de maximum 6 personnes. Une fois le groupe constitué, le travail se déroule autour de thèmes qui permettent de : briser l'isolement, échanger à propos de solutions entrevues par chacun, faire émerger les ressources et les solutions à ses conflits, restaurer la confiance en soi et dans les autres.

Maison de la solidarité - Viaduc  
Rue du Viaduc 133  
0478 78 36 15  
contact@centre-aisap.org  
www.centre-aisap.org

## GROUPE D'ÉCHANGE ET DE DISCUSSION

Ma 6/10 • 10.15>12.00

Partage de connaissance et de réflexions sur l'alimentation. Les achats, la préparation et la dégustation sont des thèmes parcourus.

Centre Social Protestant asbl  
rue Cans 12 - 02 512 80 80

## WETENSCHAPSKARAVAN

In het najaar 2009 trekt onze wetenschapskaravaan voor zijn derde seizoen van de ene jaar naar de andere bloeiende oase. Bij elk van de haltes wordt door topvorschers, het onderzoek - waar de vrije universiteit Brussel fier op mag zijn - op enthousiaste wijze voor een breed publiek belicht.

Bezoek aan de interdisciplinaire onderzoeksgroep MOBI (Mobility and Automotive Technology Research Group)

Di 6/10

Bezoek samengesteld uit meerdere groepen, waaronder MOSI-T(transport) (faculteit ES) en een subgroep van de eenheid ETEC (faculteit IR).  
www.vub.ac.be/upv

## CLUBS DE RIRE

Me 7/10>21/10 • 20.30>21.30

Yoga par le rire. Rire fait du bien, tant pour votre moral que pour votre santé physique. Au travers d'un échauffement, des exercices respiratoires, une relaxation, une méditation du rire, une séance de yoga par le rire permet de se détendre et de profiter de nombreux bienfaits du rire. Prix: 5 euros/séance. Accessible à tous.

Club de Rire  
Chaussée de Boondaël 621  
paul@siteplait.be  
www.clubsderire.be

## ATELIER CUISINE

Ma • 13/10 • 16.00>20.00

Préparation de repas sain, savoureux, peu coûteux, de saison et composés de produits locaux. 0,50 euros de participation sont demandés. S'inscrire au secrétariat à l'avance.

Centre Social Protestant asbl  
rue Cans 12 - 02 512 80 80

## TRAVAUX D'AIGUILLE

Me et Je • 14.00>16.30

Atelier de tricot, couture, broderie...pour apprendre et se perfectionner.

Centre Social Protestant asbl  
rue Cans 12 - 02 512 80 80

## ATELIER DE DÉTERMINATION DE PROJET PROFESSIONNEL

Lu 12/10>Ve 20/11 • 9.00>16.30

Vous cherchez vers quel métier vous orienter? Quels sont les secteurs et quelles sont les fonctions en pénurie? Quelle formation choisir pour accéder à un emploi? La Mission locale d'Ixelles vous propose un atelier de détermination pour vous aider à répondre à ces questions. Vous aurez l'opportunité entre autres de faire un bilan d'orientation, de clarifier vos objectifs professionnels, de découvrir la réalité de différents métiers et d'apprendre à valoriser vos expériences.

Mission locale d'Ixelles  
Place du Champ de Mars 4 - 02 515 77 40  
secretariat@missionlocalexl.be  
www.missionlocalexl.be/formation.html

## WORKSHOP BIOLOGISCH KOKEN IN KADER VAN ECOLOGICA

Koken met groenten uit de biomand

Ma 12/10 • 19.30

We ontdekken nieuwe en gemakkelijk te bereiden gerechten met de biologische seizoensgroenten uit de biomand. ergeten groenten of ontdek vernieuwende recepten met alomgekende groenten. Prijs: 6 euro (4 kortingtarief en leden KAV). Betaalcode: 227

Wat krijgen we op ons bord?

Over smaken en duurzame voeding

i.s.m. Wervel, Werkgroep voor een Rechtvaardige en Verantwoorde Landbouw.

Ma 19/10 • 19.30

Tekorten vullen we nu aan met allerlei wonderdrankjes en supplementen.

We gaan de wereldverhoudingen en de milieuproblemen niet uit de weg. Zo krijg je de nodige achtergrond en heel wat bruikbare tips om duurzame keuzes te maken. Prijs: gratis

GC Elzenhof - Kroonlaan 12-16 - 02 648 20 30

## ESPACE COULEURS FEMMES - VIE FÉMININE ASBL

Lu>Ve • 9.30>16.30

Lieu de rencontre, d'échange interculturel, de solidarité et de formations pour les femmes. Divers ateliers (gymnastique, couture, informatique, français, théâtre, etc) y sont proposés. L'Espace Couleurs Femmes soutient des

projets favorisant une analyse féministe de la société et le développement de la citoyenneté active. Vous aurez l'occasion de prendre distance par rapport à votre vécu, de faire sens à partir des expériences partagées, de vous construire dans les échanges et de vous projeter dans l'avenir en valorisant vos talents. Nous recherchons toujours des bénévoles ...

**Espace Couleurs Femmes - Vie féminine asbl**  
Rue Malibran 47 - [ecf-xl@viefeminine.be](mailto:ecf-xl@viefeminine.be)  
02 640 76 67

## FORMATION EMPLOYÉ BUREAUTIQUE

Me 14, 21, 28/10 • 9.00>12.00

L'asbl [form@xl](mailto:form@xl) organise chaque année deux sessions de formation d'employé bureautique. La prochaine session débutera en janvier 2010 et se terminera en juillet 2010. Cette formation qualifiante de 6 mois est suivie d'un stage en entreprise d'un mois. Elle permet de maîtriser l'utilisation d'un poste de travail d'employé administratif (notions de hardware, environnement Windows, logiciels courants de bureautique, organisation et classement, réception téléphonique).

Conditions d'inscription: être demandeur d'emploi inscrit auprès d'Actiris; disposer au maximum du Certificat d'Enseignement Secondaire Inférieur. Si vous souhaitez vous (ré)orienter vers un emploi administratif, contactez-nous pour vous inscrire à nos séances d'information et de tests qui auront lieu de mi octobre à début décembre.

**Maison de l'Emploi - Place du Champ de Mars 4**  
02 515 77 65 - 0473 231 985 - [info@formatxl.be](mailto:info@formatxl.be)

## GUITARE D'ACCOMPAGNEMENT, IMPRO ET HARMONIE

Ma • 18.30>22.40

Formé au conservatoire de Jazz, Benoît Bosschaert est guitariste pro sur scène et en studio. Il enseigne la guitare depuis 1995 et a développé une méthode claire et efficace par la synthèse d'une riche expérience.

### Guitare débutants

Ma • 18.30>20.00

Un cours méthodique bien adapté aux débutants motivés! Les bons conseils pour progresser plus vite, le plaisir de jouer des chansons!

### Guitare moyens

Ma • 20.00>21.20

Incorporer progressivement les détails qui font la différence, rajouter des couleurs aux accords, des rythmes plus complexes. Jouer des chansons qui nous plaisent et faire le lien avec le cd.

### Guitare avancés

Ma • 21.20>22.40

Jouer des morceaux plus élaborés, l'impro avec les gammes, améliorer sa technique, jouer ensemble, en rythme, mieux s'écouter, apporter plus de subtilité, enrichir son répertoire...Théorie - Harmonie - Développement de l'oreille.

Rue Henri Marichal 25 - 0478 999 286  
[benoit.bosschaert@gmail.com](mailto:benoit.bosschaert@gmail.com)  
[www.myspace.com/benofsky](http://www.myspace.com/benofsky)

## CENTRE DE FORMATION D'ANIMATEURS

### Faire un spectacle en 5 jours

Lu 26/10>Ve 30/10 • 9.00>17.00

Vous êtes animateur, souhaitez créer un spectacle avec un groupe, vous avez peu de temps? Vous voulez que le groupe soit l'auteur de son spectacle? Cette formation vous offrira l'expérience de la création d'un spectacle en groupe en utilisant les ressources de chaque individu. La création collective est l'expérimentation de la vie de groupe, de la négociation, du débat.

### Brevet d'Animateurs de Centres de Vacances (BACV)

Lu 26/10>Ve 30/10 • 9.00>17.00

A partir de 16 ans (stages théoriques).

A partir de 17 ans (stages pratiques)

La formation compte 3 sessions résidentielles (15 jours) et un stage pratique (150 heures).

### Formation d'Animateurs en Arts du Spectacle

Lu>Ve • 9.00>17.00

**Objectifs:** En une année de formation professionnelle, former des animateurs compétents pour l'animation de groupe, l'animation d'activités d'expression et de création par le théâtre et par la vidéo.

**Participation:** La formation est gratuite pour les demandeurs d'emploi ne disposant pas du Certificat de l'Enseignement Secondaire Supérieur. Pour les autres, une participation aux frais de la formation est demandée.

Pour s'inscrire il faut: participer à une séance d'information et à un entretien de sélection; avoir suivi avec succès une préformation pour les personnes ne disposant pas du Certificat de l'Enseignement Secondaire Supérieur; avoir 18 ans au moins

**Centre de Formation d'Animateurs Asbl**  
Chaussée de Boondaal 32  
[info@cfaasbl.be](mailto:info@cfaasbl.be)  
[www.cfaasbl.be](http://www.cfaasbl.be) - 02 511 25 86

## MÉTHODE FELDENKRAIS ET ECOLE DU DOS

Je • 19.00>20.15

La méthode Feldenkrais est une méthode d'apprentissage visant à améliorer nos capacités et notre potentiel à travers le mouvement. A travers des situations de prise de conscience et d'exploration de mouvements faciles mais inhabituels, exécutés toujours sans effort, avec l'esprit curieux et l'envie de jouer, chacun développera une mobilité plus fluide et mieux adaptée à la situation du moment.

**Maison de la solidarité**  
Rue du Viaduc 133  
0495 69 580  
[ozan.aksoyek@gmail.com](mailto:ozan.aksoyek@gmail.com)

## MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE ASBL

Un espace d'expression d'idées et de culture, un lieu d'information, d'éducation, d'accueil, de solidarité et d'échanges. La maison se veut représentative des courants culturels et politiques divers qui traversent la communauté latino-américaine et constamment désireuse de maintenir avec le pays d'origine, le lien culturel, social et politique.

Diverses activités sont proposées: des ateliers créatifs pour enfants et pour adultes, une galerie d'expositions, des séminaires, des événements, un ciné club, des cours de langue, (français, espagnol, portugais), des cours de danse (salsa, tango), et un service social (Services d'orientation juridique pour les primo arrivants, sans papiers et demandeurs d'asile).

**Maison de l'Amérique latine**  
Rue du Collège 27 - 02 535 93 80  
[info@america-latina.be](mailto:info@america-latina.be)  
[www.america-latina.be](http://www.america-latina.be)

## ITALIA PER PASSIONE

Cours de langue et de culture italiennes. Méthode d'apprentissage, basée sur l'expression orale, permettant de mémoriser et de mettre en pratique les structures acquises. Les cours se déroulent en italien et profitent de l'alternance pédagogique entre 2 enseignantes dont la langue maternelle est l'italien. Pour ceux qui parlent déjà et qui souhaitent retrouver un coin d'Italie à Ixelles, nous proposons des cours adaptés ainsi qu'une grande palette d'activités.

Cours particuliers, individuels ou en petits groupes (20/35 euros, selon la formule).

### Niveau 1

Lu • 18.00, Ma • 13.00, Je 18.00

### Niveau 2

Me • 9.30, Ve • 18.00

### Niveau 3

Lu • 19.30

### Club de lecture

Je • 12.30, Ve 19.30

### Cours de culture italienne (Toscane)

Je • 10.30

Avenue de la Couronne 12-16  
0497 785 628 - 0474 092 314  
[info@italiapertpassione.com](mailto:info@italiapertpassione.com)  
[www.italiapertpassione.com](http://www.italiapertpassione.com)

## COURS PUBLIC D'ASTRONOMIE

Me • 18.00>19.00

Après avoir été accueilli par la Ville de Bruxelles, il se déroule actuellement sous les auspices du C.E.P.U.L.B. (Conseil de l'éducation permanente de l'Université libre de Bruxelles). Il est organisé en 4 modules indépendants de 5 leçons. Le niveau est celui de

l'enseignement secondaire supérieur. A l'issue du cours (19h), si le ciel est dégagé, des observations sont proposées à la coupole astronomique. Gratuit.

ULB campus du Solbosch Auditoire H1309  
(Av. Héger) - Av. Adolphe Buyl  
02 650 35 71  
[www.astro.ulb.ac.be/CPA-dpourbai@ulb.ac.be](http://www.astro.ulb.ac.be/CPA-dpourbai@ulb.ac.be)

### ATELIER TEXTILE

Ma, Me & Je • 19.00>22.00,

Sa • 11.00>14.00

Di • 11.00>14.00 & 15.00>18.00

Couture et stylisme, initiation et perfectionnement depuis la création d'un modèle jusqu'à sa réalisation. Peinture et impression sur tissus réalisez vos propres motifs sur fibres naturelles ou mélangées à l'aide de techniques artisanales comme le batik ou le serti.

Atelier textile - Rue Guillaume Stocq 24  
[isabelle.glans@gmail.com](mailto:isabelle.glans@gmail.com)

### COURS DE RELIURE

Lu>Je • 14.00>17.00

Pour adultes, débutants ou initiés. Apprentissage personnalisé de différentes techniques de reliure, réalisation de boîtes et d'étuis, restaurations légères. Chacun vient avec ses propres livres pour découvrir les techniques et les matériaux les mieux adaptés aux projets.

Atelier de reliure Emmanuelle Cheney  
Rue du Tabellion 24  
02 534 23 70  
[www.reliurecheney.com](http://www.reliurecheney.com)  
[emmanuelle.cheney@proximedia.be](mailto:emmanuelle.cheney@proximedia.be)

### COURS DE CUISINE

Lu>Sa • 10.30>23.00

Cours de cuisine dans un atelier entièrement équipé. Après le cours, vous dégusterez ce que vous aurez réalisés. Tout le monde est le bienvenu: gourmets, épicuriens ou novices avec un maximum 10 participants par cours. D'inspiration française et méditerranéenne, la cuisine est contemporaine, conviviale et chaleureuse. Vous apprendrez des recettes originales et accessibles sans longue préparation!

La Cuisine de Flore  
Rue de l'Arbre Bénit 26  
[www.lacuisinedeflore.com](http://www.lacuisinedeflore.com) - 0472 01 44 86  
[lacuisinedeflore@gmail.com](mailto:lacuisinedeflore@gmail.com)

### GUERRIER DUENDE ET JEUX DE BÂTON

Je • 9.30>11.00

A travers la danse avec le bâton, le guerrier est l'archétype de l'énergie masculine incarnée dans une présence verticale rayonnant dans l'espace. Cet atelier a pour objectif d'apprendre à se centrer et à se positionner. En développant une attitude positive, stable et claire, notre potentielle de vitalité, de calme et de vitesse s'accroît.

Parc du Viaduc - Rue du Viaduc 133  
[ozan.aksoyek@gmail.com](mailto:ozan.aksoyek@gmail.com)  
0495 695 806

### GALERIE DE L'ÉVOLUTION

Ma>Ve • 9.30>17.00

La girafe est-elle la cousine de la salade? Et le microbe un ancêtre éloigné de l'éléphant? D'où venons-nous, quelles sont les origines de la faune et la flore qui nous entourent? Pour en savoir plus, venez découvrir la Galerie de l'Évolution. Une aventure inoubliable à travers l'histoire du vivant où vous attendent pas moins de 600 fossiles et 400 animaux. Et ce n'est pas tout! Dans 50 millions d'années, quelle tête aura le manchot? Et le petit rongeur du désert? Si ces questions vous turlupinent, rencontrez sans plus attendre ces curieux animaux du futur qui vous attendent en fin d'exposition. La Galerie de l'Évolution, une aventure unique en Belgique à expérimenter à partir de huit ans!

Muséum des Sciences naturelles  
Rue Vautier 29 - 02 627 42 38  
[www.sciencesnaturelles.be](http://www.sciencesnaturelles.be)

### NOCTURNES DES MUSÉES BRUXELLOIS / NOCTURNES VAN DE BRUSSELSE MUSEA

->Je/Do 17/12 • 17.00>22.00

Les "Nocturnes des Musées Bruxellois" sont devenues un classique de l'automne culturel de la capitale. Cette année encore, une cinquantaine de musées y participent. La formule est toujours la même: environ six musées accueillent le public avec des visites guidées, des ateliers, une exploration des coulisses... L'occasion idéale de découvrir les musées bruxellois dans une ambiance conviviale et détendue. Une initiative du Conseil bruxellois des Musées.

NL/ Een origineel avondje uit? In de herfst kan je elke donderdagavond samen met familie, vrienden of collega's op ontdekking in een zestal verschillende musea. Een rondleiding langs de topstukken uit de collectie, een ontmoeting met de conservator of een workshop: de "Nocturnes van de Brusselse Musea" staan garant voor een boeiende avond in een ontspannen gezellige sfeer. Een initiatief van de Brusselse Museumraad.

[www.museesdebruxelles.be](http://www.museesdebruxelles.be) - 02 512 77 80  
[info@brusselsmuseums.be](mailto:info@brusselsmuseums.be)

### EXPO DE JEUNES CRÉATEURS CONTEMPORAINS CHILIENS

Lu 2/10>Lu 19/10, Lu>Ve • 10.00>18.00

Pour la troisième année consécutive, "Itinéraires, Festival du film documentaire et de fiction latino-américain", propose "FOCUS" un éclairage sur le cinéma d'un pays en particulier. Cette année, les projecteurs seront braqués sur le Chili, à l'occasion de la commémoration du Bicentenaire de son Indépendance. Dans ce cadre, une exposition avec 11 artistes chiliens est organisée à la Maison de l'Amérique latine et un concert de clôture, au Botanique, avec le groupe "Xaman-EK" complètera le programme du festival Itinéraires et sa section Focus Chili.

Maison de l'Amérique latine  
Rue du Collège 27 - 02 535 93 80

### JACQUES FLAMME

Sa 3/10>Sa 24/10 • 12.30>18.30

Ixellois de tous bords, typés de près, croqués à vif, surpris aux marqueurs ou aux crayons. Voyageurs furtifs aux visages et aux destins secrets, croisés au détour des quartiers si proches et si différents de la commune sans doute la plus cosmopolite de Bruxelles. Alors! S'ils se ressemblent tant, s'assemblent-ils mieux?

Librairie Impression  
Rue de la Tulipe 8 - 0497 921 648  
[jacquesflamme@skynet.be](mailto:jacquesflamme@skynet.be)

### LA BEAUTÉ FÉMININE VUE PAR BLONDEL



-> Di 18/10, Ve, Sa & Di • 12.00>18.00

La beauté féminine. Depuis plus de vingt ans, Alfred Blondel la scrute, l'explore et la dévoile au travers de ses sculptures. Des jeunes filles dénudées mais toujours pudiques, dans des attitudes naturelles et sereines. Au-delà de l'esthétique corporelle transparaît immédiatement une dimension humaine plus profonde. L'admiration et le respect de l'artiste pour la jeune femme d'aujourd'hui sont tout à fait palpables. Des œuvres de taille humaine ou plus petites, d'abord en terre mais ensuite devenues bronzes. Tantôt des sujets isolés, tantôt des groupes au sein desquels la diversité des personnalités s'exprime pleinement. Chaque contemplation d'une œuvre se transforme en une rencontre et suscite une émotion vraie. Une quarantaine d'œuvres viennent habiter la Chapelle de Boondael cet automne, la plupart coulées en bronze pour cet événement et pour ce cadre enchanteur. Entrée gratuite.

Chapelle de Boondael - Square du Vieux Tilleul 10 - 02 771 73 89 - [info@blondel.be](mailto:info@blondel.be)  
[culture@ixelles.be](mailto:culture@ixelles.be) - [www.blondel.be](http://www.blondel.be)

### NATURE... EMOIS

-> Di 25/10, Ma>Di • 19.30

Exposition de peinture de Nicolas Carlier. L'artiste utilise la peinture comme moyen d'expression. Dans sa démarche, le rapport physique avec la matière est primordial.

Théâtre Marni - Rue de Vergnies 25  
02 639 09 80 - [www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)

### "JACK FREAK PICTURES"

-> Sa 31/10 • Ma>Sa, 12.00>18.00

Exposition d'œuvres de Gilbert and George. Tout ce qui concerne la vie est pour eux sujet potentiel de leur Art. Ils continuent dans ces derniers travaux d'enfoncer avec un calme et un détachement très anglais, les règles de la bienséance sociale. Dans ces dernières images, le drapeau anglais, la cartographie du quartier de leur atelier situé dans l'East London (Fournier St.), les arbres, la citoyenneté, les graffitis et médailles sont autant de sujets dont ils tirent une narration passionnante et universelle.

Baronian\_Francey - Rue Isidore Verheyden 2  
[info@baronianfrancey.com](mailto:info@baronianfrancey.com)

## MUSÉE D'IXELLES / MUSEUM VAN ELSÈNE



### La photographie n'est pas l'art / Fotografie en kunst, twee verschillende zaken

-> Di/Zo 10/01, Ma/Di>Di/Zo

• 11.30>17.00

Le belge Sylvio Perlstein est un des plus grands collectionneurs d'art moderne et contemporain. Depuis quarante ans, il vit entouré de sa collection, au sein de laquelle les chefs-d'œuvre de la photographie du XX<sup>e</sup> siècle occupent une place importante. L'exposition rassemblera une centaine de tirages originaux allant de l'avant-garde des années 20 à la période contemporaine.

**NL/** De Belg Sylvio Perlstein is een van de belangrijkste verzamelaars van moderne en hedendaagse kunst. Veertig jaar lang leeft hij omringd door zijn verzameling waarin de meesterwerken van de fotografie uit de 20<sup>ste</sup> eeuw een belangrijke plaats innemen. Op de tentoonstelling zullen over de honderd originele afdrucken te zien zijn van de avant-garde uit de jaren 1920-1930 tot de hedendaagse tijd.

### Les peintres de la forêt de Soignes / De schilders van het Zonienwoud

-> Di/Zo 10/01, Ma/Di>Di/Zo

• 11.30>17.00

Jardin de Bruxelles: 1850 - 1950.

Recourant au plein-airisme, plusieurs groupes d'artistes firent de la Forêt de Soignes un sujet de prédilection: l'école de Tervuren, l'école du Rouge-Cloître à Audergem, la "Vallée des artistes" à Linkebeek et les peintres regroupés sous l'appellation d' "Uccle centre d'Art".

Le Musée d'Ixelles met à l'honneur des artistes tels qu'Hippolyte Boulenger, Jean Degreeef, Rik Wouters, Isidore Verheyden, Rodolphe et Juliette Wytmsans, réunis pour la première fois autour de ce thème.

**NL/** Voortuin van Brussel. 1850 - 1950.

Het Zoniënwoud werd de geliefde trekpleister van verscheidene schildersgroepen, waar zij zich in het pleinairisme konden uitleven: de "School van Tervuren", de schilders van het Rood-Klooster te Oudergem, de schilders van de zgn. "Vallée des Artistes" (Wijnborredal) te Linkebeek en de schildersgroep "Uccle Centre d'Art" te Ukkel. Het Museum van Elsene brengt hulde o.a. aan de schilders Hippolyte Boulenger, Jean Degreeef, Rik Wouters, Isidore Verheyden, Rodolphe en Juliette Wytman die voor het eerst samen onder deze thematiek tentoongesteld worden.

Musée d'Ixelles / Museum van Elsene

Rue Jean Van Volsemstraat 71

02 515 64 21 - [musee@ixelles.be](mailto:musee@ixelles.be)

[www.museedixelles.be](http://www.museedixelles.be)

[www.museumvanelsene.be](http://www.museumvanelsene.be)

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

## KUNST IN REIZEN

Engelen en demonen, helden en gewone stervelingen, kunstenaars en modellen...

Onze kunstreis van de 15<sup>de</sup> eeuw tot vandaag maken we in de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van Brussel (KMSKB) en in het Hortamuseum. Deze rondleidingen worden georganiseerd door GC Elzenhof en GC Kontakt. Het gaat om vijf vrijdagen.

**Vr 30/10 • 13.30>15.30 in de KMSKB:**

19<sup>de</sup> eeuw, vrije kunstenaars in een nieuwe industriële samenleving. De ene verbeeldt lompen en arbeidersleed, de andere skeletten en maskers.

**Vr 27/11 • 13.30>15.30**

**in het Hortamuseum:**

Eén artiest bezoeken we bij hem thuis: Victor Horta, dé architect van de Art Nouveau

**Vr 18/12 • 13.30>15.30 in de KMSKB:**

1<sup>ste</sup> helft 20<sup>ste</sup> eeuw, met charme en kracht maken vrouwelijke personages ons wegwijs in de vele artistieke stromingen.

**Vr 29/01 • 13.30>15.30 in de KMSKB:**

2<sup>de</sup> helft 20<sup>ste</sup> eeuw, tradities (nog meer) op de helling... Letters worden schilderijen, schilderijen worden sculpturen, sculpturen vertellen geen verhaal meer... of lijkt het slechts zo?

Prijs: 50 euro. Betaalcode: 225

[Kroonlaan 12 - 02 648 20 30](tel:026482030)

Croquis de Jacques Flamme



## BALADE ART NOUVEAU A IXELLES

Sa 3/10 • 14.00>16.00

Ixelles, Saint gilles: Horta, Solvay et les autres, quand la Belgique imposait ses talents.

Au XIX<sup>ème</sup> siècle la réputation de la Belgique faisait de Bruxelles un point de rencontre fastueux. A la pointe de l'industrie métallurgique, sollicité partout pour la construction ferroviaire, le pays attirait les grands de ce monde. Sur l'invitation de l'un de nos brillants capitaines d'industries, Ernest Solvay, les prix Nobel, dont Einstein, se réunissaient par exemple à l'hôtel Métropole. Le meilleur exemple de ce dynamisme est la naissance de l'Art Nouveau grâce à Victor Horta. Prix: 9 euros.

Parvis de la Trinité

02 541 03 77 - 0496 38 85 94

sophie@itineraires.be

www.itineraires.be

## VISITES GUIDÉES AU CIMETIÈRE D'IXELLES

Je • 14.00>15.30

Une manière de découvrir le cimetière, son fonctionnement et ses monuments. Une balade dans ses 15 hectares de nature et d'histoire peut ressourcer les visiteurs, grâce au calme et à la beauté de l'endroit. Les visites sont organisées gratuitement et permettent aux divers groupes (écoles, seniors,...) de voir ce lieu de repos sous un jour nouveau.

02 515 66 77 - 02 515 66 92

## VISITES GUIDÉES

La commune d'Ixelles organise des visites guidées et gratuites de quartiers et lieux situés sur son territoire. Une occasion de redécouvrir autrement, un territoire marqué par la diversité. C'est aussi un moyen d'aborder, de façon concrète, des enjeux urbains qui se posent à Ixelles.

### Le Musée Constantin Meunier

Sa 3/10 & Sa 17/10 • 15.00

Maximum 20 personnes.

Rendez-vous: rue de l'Abbaye 59.

### Le cimetière d'Ixelles

Sa 24/10 • 15.00

Maximum 20 personnes.

Rendez-vous: chaussée de Boondaël 478.

patrimoine@ixelles.be - 025156741

## ART NOUVEAU

### Rond de vijvers van Elsene

Vr 2/10 • 12.30>13.30

Tijl Uylenspiegel, Ernest Blérot en Ernest Delune wijzen ons de weg langs de vijvers van Elsene waar art nouveau huizen van rond 1900 wedijveren met art deco uit het interbellum.

Afspraak voor de ingang van het Flageygebouw Heilig-Kruisplein (naast café Belga).

### In de Sint-Bonifaaswijk

Vr 9/10 • 12.30>13.30

Rond deze neogotische kerk uit 1850 ontstaat een neoklassieke burgerwijk. In 1900 bouwt Ernest Blérot hier een twaalftal art nouveauhuizen met brede deuren, bow-

windows en balustrades. De sgraffito van Paul Cauchie gerestaureerd door Monique Cordier wordt de kers op de taart.

Afspraak voor de ingang van de Sint-Bonifaaskerk (Vredestraat).

### Louiza: pareltjes

Vr 16/10 12.30>13.30

In 1893 bouwen Victor Horta en Paul Hankar hun eerste art nouveauhuis, elk met hun eigen stijl. Rijke burgers zoals Ernest Solvay, Tassel, Ciamberlani laten zich door deze nieuwe stijl verleiden. Afspraak aan hotel Solvay (Louizalaan 224)

Prijs: 3 euro / wandeling

Hangt af van de wandeling

Kroonlaan 12 - 02 648 20 30



## LE PETIT MERCELIS

### L'Envoûtement

Je 1/10>Sa 31/10 • 20.15, Me>Sa

Auteur: Jean-Pierre Dopagne, mise en scène: Pascal Raccan, Distribution: Alix Mariaule et Delphine Charlier.

Un travail qu'elle adore, un patron qu'elle vénère: la vie professionnelle de Patricia est au beau fixe depuis 16 ans. Jusqu'au jour où le patron engage Marylène et ordonne à Patricia de céder son bureau à la nouvelle venue.

### Pour un Oui ou Pour un Non

-> Sa 31/10 • 20.30, Ma>Sa

Auteur: Nathalie Sarraute, mise en scène: Daniel Hanssens, distribution: Alexandre Von Sivers et Daniel Hanssens, lumière: Laurent Kaye.

Un spectacle qui a marqué des milliers de spectateurs. Dix-neuf ans après, Alexandre von Sivers et Daniel Hanssens reprennent leur interprétation de "Pour un oui ou pour un non" de Nathalie Sarraute. Deux grands comédiens nous engouffrent dans les failles du langage, dans un décor spartiate, laissant toute la place au mystère du jeu et du verbe. Court, net, immense!

Petit Théâtre Mercelis

Rue Mercelis 13 - 02 515 64 76

02 648 20 30 - www.argan42.be

## THÉÂTRE DE LA FLÛTE ENCHANTÉE

### Qu'est-il arrivé à Bette Davis et Joan Crawford

-> Di 4/10, Me>Sa 16.00>18.30

& Di 16.00>18.30

Avec Chantal Pirotte et Jacqueline Préseau. Mise en scène: Jean-Luc Duray.

En 1961, le réalisateur Robert Aldrich rassemble à l'écran Bette Davis et Joan Crawford dans "Qu'est-il arrivé à Baby Jane?". Les deux actrices, vieillissantes, se livrent un combat à la ville comme à l'écran. Toutes les vacheries sont bonnes à dire pour ébranler l'autre.

Théâtre de la Flûte Enchantée

Rue du Printemps 18 - 02 660 79 50

0474 28 82 69 - la.flute.enchantee@skynet.be

## THÉÂTRE MARNI

### Gel © Jacques Frel

Ma 6/10>Lu 12/10 • 20.30>23.00

Création Théâtre Jeune Cie avec François Beukelaers et Yvain Juillard.

Gel met en scène le parcours étrange entre un médecin et un malade en fin de vie, le lien qui se tisse entre eux à la fois psychique et physique. Gel c'est un univers blanc et puis noir, mais surtout blanc, Incroyablement épuré. C'est la part de fantasmagorique qui agit, quand les brèches ouvrent les consciences, quand les bouleversements apparaissent. Gel c'est le cri d'un homme vivant face à la violence de l'intervention technique médicale sur la fragilité du corps humain.

Théâtre Marni - Rue de Vergnies 25

02 639 09 80 - info@theatremarni.com

www.projetgel.be - www.theatremarni.com

**LA SOUPAPE****Au nom du fils****Ve 9/10 • 21.00>22.30**

Avec: Jacques Esnault, mise en scène: Patrick Duquesne. C'est un grand jour pour Raymond. Son fils, Jérémie, revient au bercail pour recevoir une médaille. Ce matin-même. Débordants d'enthousiasme et tout en s'apprêtant pour cette officielle cérémonie, Raymond et Jérémie relisent avec tendresse quelques jalons de leur histoire commune. En ce jour de gloire inattendu, Jérémie prend un malin plaisir à rappeler à son père qu'il a buté plus d'une fois sur son fils... qui naviguait, à vue, sur cette ligne de démarcation toujours plus infime séparant l'enfance du monde adulte. Un fils prodigue, ça pose question(s)!

Vers quelle époque le bateau des habitudes et du quotidien s'est-il mis à tanguer? Jusqu'à chavirer. Jusqu'au départ de son épouse. Concomitant avec celui de son fils, de leur fils... qui revient, qui va être décoré, dans une heure... Mais qu'est-ce qui bute? Qu'est-ce qui cloche? Quels sont ces imbéciles fantômes qui sortent des placards pour gâcher la fête? Cette Jacqueline, une passade, que vient-elle faire là? Raymond en perd la clé, la tête, il est enfermé de l'intérieur! Et personne pour répondre à cette lancinante et sourde et fondamentale question, jusque-là enfouie dans le conformisme et la respectabilité: peut-on vivre toute sa vie à titre posthume?

**On vit peu,****mais on meurt longtemps****Je 29/10 & Ve 30/10 • 21.00>22.30**

De Fabrizio Rongione et Samuel Tilman, mise en scène: Samuel Tilman et Alexis Goslain, avec Fabrizio Rongione. "Tout va mal, la planète se réchauffe, les forêts disparaissent, les rivières sont polluées, l'air devient irrespirable, on ne sait plus ce qu'on mange!...Et pendant ce temps-là, je ne sais toujours pas où je vais partir en vacances..." Avec beaucoup d'humour, le nouveau seul en scène de Fabrizio Rongione décrit les nouveaux défis de l'homme moderne. Sur le ton de la comédie, il épingle avec jubilation les paradoxes quotidiens de la globalisation: Pourquoi les nouveaux prophètes verts prennent-ils continuellement l'avion? Est-il possible de vivre sans voiture? Que penserait un paysan du Moyen-Age s'il nous voyait courir sur un tapis roulant?

**La Soupape****Rue Alphonse De Witte 26 A****lasoupape@belgacom.net - 02 649 58 88****THÉÂTRE DE POCHE****Le Locataire de Joe Orton****-> Sa 17/10, Ma>Sa • 20.30**

Dans Le Locataire, chaque personnage poursuit sans culpabilité l'assouvissement de ses besoins immédiats: Kath, lolita aux fausses dents entre deux âges, persuade Mr Sloane, un jeune homme aussi beau qu'amoral, de devenir son locataire. Laissé seul avec Sloane pour le divertir, Kemp le père de Kath, reconnaît en lui le meurtrier de son patron, toujours

recherché par la police. La situation devient de plus en plus complexe quand Ed, le frère lubrique de Kath, débarque...mettant tout ce petit monde à sexe et à sang.

**Peau de loup****Ma 20/10>Sa 24/10 • 20.15**

Inspiré d'une histoire vraie, Peau de loup nous raconte la vie singulière d'une femme qui nous ressemble. Confrontée à la violence des hommes elle tente de faire les bons choix. Dévorée par l'amour et la peur, qui devient la complice du loup. Une parole coup de poing, qui emprunte à l'univers du conte sa cruauté et son humour. L'écriture de Peau de Loup est née de la rencontre des auteurs avec Guilaine, alors détenue de la prison pour femmes de Forest (Berkendael). Rencontre faisant suite aux ateliers théâtraux donnés par Caroline Saffarian au sein de la prison.

**Théâtre de poche****Bois de la Cambre****Chemin du gymnase, 1A - 1000 Bruxelles****www.poche.be - reservation@poche.be****02 647 27 26****THÉÂTRE DE LA TOISON D'OR****Mercier, Go Home****-> Sa 24/10, Ma>Sa • 20.30>22.00**

Un spectacle de et avec Jacques Mercier, mise en scène Nathalie Uffner.

Pauvre Jacques Mercier. A peine disparu de l'antenne de la Semaine Infernale, le voilà déjà projeté dans un home de petits vieux. Heureusement, il a de la visite. Sur la scène du TTO, chaque semaine à tour de rôle, un de ses vieux potes viendra lui dire bonjour et lui faire parler de sa vie trépidante, entrelardée d'amusantes archives. A vous de choisir la pièce que vous préférez voir: Mercier plus Geluck, Jacques et Laurence, Mercier und Juan, Mercier y Kröll. Vous pouvez même revenir chaque semaine et voir une autre pièce. En soi, c'est déjà une vaste surprise et il y en aura plein d'autres. Vive l'imprévisible!

**One Man Chose****Ma 27/10>Sa 7/11****• 20.30**

Un spectacle de et avec Jean-Luc Fonck.

Jean-Luc Fonck unplug-

ged, c'est une image, car cet homme est toujours pluggé sur l'absurde et le bizarre. Délire verbal et comportemental, seul en scène, notre homme chantera, improvisera et sketchera en jouant avec le public avec autant de talent qu'il le fait avec les mots. Attention, plaisir fugace: Jean-Luc Fonck ne sera là que 10 soirs. On se dépêche de prendre des places pour éviter des regrets éternels. Suite aux représentations au TTO, "One man Chose" sera en tournée dans toute le Belgique: [www.sttella.be](http://www.sttella.be)

**Théâtre de la Toison d'Or****Galerie de la Toison d'Or 396****02 510 05 10 - 02 511 22 50****info@ttotheatre.be - www.ttotheatre.be****IT WAS A SLIP OF THE TONGUE****Je 29>Sa 31/10 • 20.30>23.00**

Avec "It was a slip of the tongue", Giovanni et Lisa emmènent trois autres performeurs explorer le concept d'erreur dans une chorégraphie chaotique, enlevée, rythmée. Le spectateur est plongé dans une ambiance rock, familière et très branchée. Plusieurs morceaux sonnent comme des tubes. La musique prend une place à part entière et conduit peu à peu le spectateur à suivre le mouvement chorégraphique.

**Théâtre Marni****Rue de Vergnies 25****info@theatremarni.com - 02 639 09 80**

## CANTA! CHANSON POPULAIRE LATINO AMERICAINE

Le Festival Canta! accueille les musiciens. Auteurs, compositeurs, chanteurs et musiciens sont appelés à déposer leurs chansons originales et inédites dans l'optique d'un concours qui évaluera les meilleures. Ce festival vise avant tout à stimuler la création et à refléter la richesse musicale de ce continent. Il a constitué pour certains musiciens comme W.Sandoval, une étape importante dans leur parcours d'artistes. Le festival aura lieu les 14 et 15 novembre au théâtre Molière, où Muziekpublique.

Maison de l'Amérique latine - 02 535 93 86  
festival.casa@gmail.com

## DÉMOS

Ma, Me, Ve & Sa 10.30>18.30

Vous êtes auteur, interprète, vous faites partie d'un groupe, aidez-nous à vous faire entendre. Déposez votre démo à la Médiathèque, et le public pourra découvrir de nouveaux talents en empruntant gratuitement pour une semaine votre cd. Vous pouvez également vous inscrire sur le tout nouveau site de la médiathèque "Emergences" destiné aux nouveaux talents francophones belges:

www.lamediatheque.be/emergences.

La médiathèque d'Ixelles - av. de l'Université  
ulb@lamediatheque.be - 02 647 42 07  
www.lamediatheque.be/loc/ulb/index.php

## LA SOUPAPE

Gaetano en concert

Ve 16/10 • 21.00>23.00

Avec Thierry Jaillet (guitare), Olivier Catala (basse) et Julien Beghain (batterie).

Matthias Billard en duo  
avec Julie Legait

Ve 23/10 • 21.00>23.00

Matthias Billard (alias Jules) est un jeune au-

teur-compositeur-interprète normand délocalisé en Belgique. Accompagné à la guitare, au chant, à la clarinette, aux percussions ainsi qu'à la flûte à bec par la polyvalente Julie Legait (alias Josette) et armé de son accordéon diatonique, il propose un répertoire à la fois pétri de chanson française et résolument ouvert sur notre époque.

La Soupape - Rue Alphonse De Witte 26 A  
lasoupape@belgacom.net - 02 649 58 88  
www.lasoupape.be

## THÉÂTRE MOLIÈRE

Malick Pathe Sow and Daouda Thiam

Wo 14/10 • 12.30

Malick Pathe Sow bracht vorig jaar met Maayo Men, de eerste cd op het Muziekpublique-label, een prachtig album uit dat bijzonder veel bijval oogde in de pers (BBC, World Music Charts Europe, wereldmuziek-top-tien De Standaard,...). Tientallen concerten in binnen- en buitenland volgden zoals het Womad-Festival in Groot-Brittannië, het festival Panafrique in Algerije, Dranouter of het Festival d'Art de Huy. Na al dat festivalgewerd komt Malick in de meest intieme versie, in duo met jeugdviend, zanger en hoddu-speler Daouda Thiam. Daouda Thiam komt net als Malick uit de Fuuta Toro-regio, maar dan van de andere kant van de rivier Senegal. Samen tonen ze hun kunnen op de hoddu, de traditionele Afrikaanse luit, die ze beiden meesterlijk bespelen afgewisseld met oorstrelende liederen.

Bassekou Kouyaté  
and Ngoni Ba (Mali)

Ve 16/10 • 20.00

Avec un début tonitruant grâce à la sortie de "Segu Blues" couronné par les BBC Award en tant que meilleur album de musique du monde 2007, l'ambassadeur du n'goni s'est dégagé de l'ombre d'Ali Farka Touré. La tournée qui a suivi cet excellent cd a sérieusement

élevé le niveau de ses prestations live, ce qui lui a valu en 2008, un autre titre de prestige de la BBC, celui du meilleur artiste africain de l'année. Rythmiques ravivantes et voix magnifique sont la force de ce nouvel album "I speak Fula" qu'il vient présenter à Muziekpublique.

Väsen (Suède): 20 years

Me 21/10 • 20.00

Väsen mélange des polkas et de scottishes suédoises avec une énergie similaire, selon la presse rock scandinave, aux plus furieux groupes rock et Irlandais. Si certains puristes reprochent aux suédois de s'écarter quelques fois du traditionnel, ils ne peuvent en aucun cas désapprouver leur musicalité, leurs arrangements et l'harmonie parfaite qui règne entre le violon, la guitare douze cordes et le nyckelharpa. Le groupe fête déjà ses 20 ans. C'est donc armés de leurs meilleurs morceaux que ces musiciens viendront souffler les bougies au Molière.

Théâtre Molière

Square du Bastion, Bolwerksquare 3

info@muziekpublique.fr

www.muziekpublique.be

02 217 26 00

## FLAGEY

CLASSIQUE

Brussels Philharmonic 'Mahler 4'

Sa/Za 3/10 • 20.15

Michel Tabachnik: direction, Ilse Eerens: soprano. Giovanni Gabrieli 'Canzone'.

Gustav Mahler Symphonie N° 4 en sol majeur  
Vlaams Radio Koor "Sehnsucht"

Ma/Di 6/10 • 20.15

Felix Mendelssohn: Mitten wir im Leben sind / "Warum toben die Heiden", "Mein Gott, Warum Hast Du Mich Verlassen" en "Richte Mich Gott" (uit "3 Psalmen für Doppelchor op.78") / Lieder ohne Worte. Johannes Brahms: "Sehnsucht" en "Nächtens" (uit "Zwei Quartette op.112a").

Johan Sebastian Bach: Ich lasse dich nicht

Piknikmusik String Quartets:

Kryptos Quartet

Ve/Vr 9/10 • 12.30

Piknikmusik:

Brussels Philharmonic

Ve/Vr 16/10 • 12.30

Piknikmusik String Quartets:

Quatuor Danel

Ve/Vr 23/10 • 12.30

Brussels Philharmonic

"A new world"

Je/Do 29/10 • 20.15

Carlos Kalmar: direction; Wu Qian: piano.

Wolfgang Amadeus Mozart Symphonie N.38 en ré majeur KV 504.

Frédéric Chopin Concerto pour piano N.2 en fa mineur, op.21.

Antonín Dvorák Symphonie N.9 en mi mineur, "Nouveau Monde", op. 95.

Piknikmusik: String Quartets:

BL!ndman

Ve/Vr 30/10 • 12.30

Matthias Billard en duo avec Julie Legait



## JAZZ

**Ricardo Ribeiro**  
**Rabih Abou-Khalil**

**Sa/Za 10/10 • 20.15**

Rabih Abou-Khalil: oud, Ricardo Ribeiro: chant, Luciano Biondini: accordéon, Michel Godard: tuba, Jarrod Cagwin: drums.

**Marcin Wasilewski Trio**

**Je/Do 15/10 • 20.15**

Marcin Wasilewski: piano, Slawomir Kurkiewicz: contrebasse, Michal Miskiewicz: percussions.

**Richard Bona Sextet**

**Me/Wo 28/10 • 20.15**

Richard Bona: basse, Etienne Stadwijk: keyboards, Mike Rodriguez: trompette, Jean Christophe Maillard (aka Mbutu): guitare, Obed Calvaire: percussions, Marshall Gilkes: trombone.

**Soledad "Best of Soledad and new pieces"**

**Ve/Vr 30/10 • 20.15**

Manu Comté: accordéon, Alexander Gurning: piano, Jean-Frédéric Molard: violon, Géry Cambier: contrebasse, Patrick De Schuyter: guitare.

**Centre Culturel Flagey**

Place Sainte-Croix, Heilig-Kruisplein

[www.flagey.be](http://www.flagey.be)

## MARNI CLUB

**Benoit Martiny Band**

**Ma 6/10 • 21.30 et 23.30**

Benoit Martiny (LU): batterie, Sandor Kem (H): contrebasse, Franck Gones (NL): guitare, Jasper Van Damme (NL): sax, Daniele Martini (I): sax ténor.

Cuisine du monde dès 19.00 (8 euros les soirs de première).

**Julian Burdock Blues Experience**

**Ma 3/11 • 21.30-23.30**

Julian Burdock (GB): guitare, Michel Castellano (B): basse, Marcus Weymaere (B): batterie

**Théâtre Marni - rue de Vergnies 25**

02 639 09 80 - [info@theatremarni.com](mailto:info@theatremarni.com)

[www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)

[Myspace.com/michelcastillano](http://Myspace.com/michelcastillano)

## ENCODEZ VOUS-MÊME

Encodez vous-même les événements ixellois qui pourraient paraître dans cet agenda. **Comment faire?** Rien de compliqué.

Allez sur le site [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) > Colonne de gauche, rubrique "Agenda"

> "Vie Ixelloise", cliquez sur "Annoncer un événement"... et suivez les instructions.

**Attention, cet encodage n'est autorisé que pour les événements ixellois!**

## VOER HIER ZELF IN

Voer hier zelf de evenementen in Elsene in die in deze agenda kunnen worden opgenomen. **Hoe gaat u te werk?** Eenvoudig.

Ga naar de site [www.elsene.be](http://www.elsene.be) > Kies de linkse kolom en de rubriek "agenda",

> "Leven in Elsene", klik op "Een evenement aankondigen"... en volg de instructies. **Opgelet, u kan enkel gegevens invoeren voor evenementen in Elsene!**

## LES SAMEDIS DU CINE

**Sa • 10.00>12.30**

Chaque samedi matin, un film pour les enfants (à partir de 5 ans) et 1 film pour les adultes en parallèle au prix de 2,5 euros pour chacun.

**Sa 10/10**

**Enfants :**

**"La légende de Despereaux"**

De Sam Fell et Robert Stevenhagen - GB/USA - 2009

**Adultes:**

**"The duchess"**

De Saul Dibb GB - 2008 - VO ST fr.

**Sa 24/10**

**Enfants:**

**"Ponyo sur la Falaise"**

De Hayao Miyazaki - Japon - 2009

**Adultes:**

**"Still walking"**

De Kore-Eda Hirokazu Aruitemo aruitemo - Japon - 2009 - VO ST fr.

**Cinéma Vendôme**

Chaussée de Wavre 18

[www.samedisducine.be](http://www.samedisducine.be)

[info@samedisducine.be](mailto:info@samedisducine.be)

0496 801 908

## PROJECTION DE "L'OR BLEU"

**Lu 26/10 • 20.00**

Au programme: projection de "L'or bleu" de Damien de Pierpont, suivie d'un débat. Venez nombreux! L'eau à Marrakech est au cœur de la problématique du développement économique du Maroc. Sécheresse, tourisme de masse, mondialisation... contraignent la ville à privatiser la gestion de son eau alors que la France, précurseur en ce domaine, retourne progressivement vers la publicisation... L'Or Bleu enquête sur un nouvel Empire, celui de l'eau. Entrée libre.

Petit Théâtre Mercelis

Rue Mercelis 13 - 02 645 79 38

[hvanderstraeten@sireas.be](mailto:hvanderstraeten@sireas.be)

[www.lesitinerrances.com](http://www.lesitinerrances.com)

## CINÉ CAP

**Rue cases nègres**

**Me 28/10 • 19.00>23.00**

Dans le cadre de notre thématique intitulée: "Des femmes et des Images", nous vous proposons une vision de l'humanité à travers le prisme du regard féminin. Parmi les thèmes abordés par la gent masculine, en littérature comme au cinéma, le colonialisme et ses séquelles (tant humaines qu'économiques) n'ont peut-être jamais été abordés par une femme auparavant. Lion d'Argent à la Mostra de Venise en 1983, César de la meilleure première œuvre en 1984, ce film poignant centré sur l'évolution d'un petit village martiniquais d'ouvriers agricoles et sur la dureté de leur travail au seul pro-



fit des Blancs, nous offre l'opportunité de nous retourner sur un passé qui semble lointain mais qui trouve toujours des échos dramatiques dans le Tiers-Monde d'aujourd'hui. "Rue Cases Nègres" est une œuvre construite par petites touches. Chaque personnage se trouve, par son acceptation (son opportunisme) ou par son refus plongé dans cette mécanique implacable que fut le colonialisme. "Rue Cases Nègres" est un de ces films qu'il faut régulièrement "ressusciter" pour en apprécier la saveur et la modernité. Une œuvre à voir et à revoir.

Villa macau - Av. Guillaume Macau 45

02 641 55 44 - [francois.speranza@publilink.be](mailto:francois.speranza@publilink.be)

## "RESTLESS" DE AMOS KOLLEK

-> **Je 29/10**

Amos Kollek - ISR / D / B - 2008 - fiction - couleur - 100' - VO - STT FR. Avec: Moshe Ivgy, Ran Danker, Karen Young. Inédit en Belgique, le nouveau film d'Amos Kollek nous fait suivre le périple et la quête d'un jeune soldat d'élite de l'armée israélienne, qui cherche à retrouver son père parti vivre à New York. Un père poète, avec lequel Tzach n'a jamais entretenu de relation facile... Quittant les portraits de femmes pour une histoire où deux personnages masculins sont mis en exergue, le cinéaste interroge les notions de foyer, de patrie, de famille, avec une intelligence et une émotion palpables. L'interprétation de haute qualité achève de faire de Restless une expérience cinématographique captivante.

Flagey - Place Sainte-Croix

[info@entrenchienetloup.be](mailto:info@entrenchienetloup.be)

# XL Stars

## "XL'J", un espace de parole et de création pour les jeunes

Breakdance, graffiti, photo, sérigraphie, théâtre et arts plastiques.  
Autant d'ateliers proposés par XL'J, la Maison des jeunes d'Ixelles, un projet basé sur la culture contemporaine.

Dans les années nonante, le bâtiment qui abrite aujourd'hui la Maison des Jeunes d'Ixelles, était... un commissariat de quartier. Etonnante reconversion, donc, pour ce bâtiment communal implanté chaussée de Boondael, à deux pas de la place de la Petite Suisse. Il offre aujourd'hui un Espace Accueil, des ateliers de créations, ainsi que la participation à des projets citoyens et créatifs, souvent en partenariat avec des associations reconnues. Son slogan: "Un public contemporain pour une culture contemporaine".

La culture jeune est bien la spécificité d'XL'J. Ses animateurs n'y sont pas pour rien. Julien Balfroid, diplômé des Beaux-Arts et coordonnateur d'XL'J, partage avec les jeunes son goût et ses talents pour la photo et la vidéo, à travers des ateliers. Ils participent régulièrement à des projets d'envergure, comme la Biennale Internationale de la photographie, à Liège, une exposition sur le thème du graff au Flagey,...

Lui aussi diplômé des Beaux-Arts, Arnaud Robert, animateur, leur transmet pour sa part son goût et ses talents pour le graff et le breakdance.

### "Vandalisme poétique"

Hector, 12 ans, et Colin, 14 ans, participent chaque samedi à l'atelier graff animé par Arnaud Robert. "Le dessin est pour moi une vraie passion", explique Colin. "Le plus difficile dans le graff, c'est de reproduire en grand sur un mur le projet que l'on esquissé en petit sur papier".

Mais pas question bien sûr d'aller ensuite taguer sur les façades d'Ixelles et d'ailleurs... "Nous leur rappelons la loi et les risques qu'ils encourent s'ils se font pincer par la police", précise Arnaud Robert.

Les jeunes d'XL'J contribuent d'ailleurs plutôt à embellir la commune: ils proposent aux commerçants d'orner leur volet de fresques originales mettant en valeur leur enseigne et dissuadant ainsi les vandales... "Comme toute Maison de jeunes, XL'J favorise le développement d'une culture citoyenne chez les jeunes", commente Marta Gomila, elle aussi animatrice à XL'J.



"Nous leur offrons des outils et un cadre pour qu'ils puissent développer leurs capacités s'épanouir en tant que futurs adultes".

Les jeunes des différents ateliers croisent régulièrement leurs disciplines. Comme en 2007, lors de la "Battle Shake, Peace, Respect and Unity", un événement rassemblant près de 400 breakdancers, graffeurs, Dj's et photographes au Palais du Midi. "C'était une expérience extraordinaire pour chacun", note Arnaud Robert. "Certains jeunes ont même intégré les équipes de sécurité!".

D'autres projets importants sont actuellement en préparation, comme une exposition sur le thème du "vandalisme poétique" qui regroupera des photographies, des vidéos et des performances théâtrales notamment. Celle-ci sera présentée en mars 2010 au prestigieux Musée d'Ixelles, dans le cadre de la Nuit des Musées Bruxellois. Lors de l'édition 2009 de la Museum Night Fever, l'exposition d'XL'J au Musée BELvue a accueilli près de 4500 visiteurs. Preuve que des univers a priori distincts peuvent se rencontrer et s'appriivoiser...

XL'J maison des Jeunes d'Ixelles - 302 chaussée de Boondael  
02 647 30 72 - 0486 942 822  
ixellesjeunes@gmail.com - www.xlj.be



# Ixelles et Biarritz ont fêté leurs cinquante ans de jumelage

Cinquante ans après les premières signatures actant l'amitié entre les deux cités, Biarritz et Ixelles ont renouvelé leur serment de jumelage! La cérémonie s'est déroulée le 19 septembre à la Maison communale d'Ixelles (photo 1). Pour marquer l'événement, les Biarrots furent à l'honneur à Ixelles toute la semaine: exposition, marché de produits biarrots (photo 2), concert de chœurs basques (photo 3),... Autant d'événements ayant permis aux Ixellois de (re)découvrir la culture biarrote et la dynamique de jumelage entretenue entre les deux municipalités. "Cette semaine a renforcé encore notre amitié", explique Pierre Lardot, Echevin en charge des Jumelages et de la Coopération Internationale. "Les échanges culturels, sportifs ou éducatifs vont encore se poursuivre durant de longues années".



## Elsene en Biarritz vierden de vijftigste verjaardag van hun jumelage

Vijftig jaar nadat de eerste handtekeningen de vriendschap tussen de twee steden bekrachtigden, hebben Biarritz en Elsene hun eed van eeuwige verbondenheid nogmaals plechtig hernieuwd! De plechtigheid vond plaats op 19 september in het gemeentehuis van Elsene (foto 1). Om het belang van deze gebeurtenis te onderlijnen, werden de Biarrots de hele voorafgaande week in de bloemetjes gezet in Elsene: een tentoonstelling, een markt met producten uit Biarritz (foto 2), een concert met Baskische koren (foto 3) ... Allemaal initiatieven die aan de Elsenaars de kans gaven om de cultuur van Biarritz (opnieuw) te ontdekken en getuige te zijn van de dynamiek van de jumelage die levendig in stand gehouden wordt tussen de twee gemeenten. "Deze week heeft onze vriendschap nog maar eens versterkt", verklaart Pierre Lardot, Schepen van Verbroederingen. "Er zullen nog vele jaren volgen met culturele, sportieve en pedagogische uitwisselingen".



# Quand les sportifs font la fête

Le 16 octobre, dès 21h, le centre sportif Albert Demuyter se transformera en salle des fêtes à l'occasion du Bal des Sports. Une occasion pour les sportifs de se rencontrer dans un contexte différent des entraînements. Ce bal est ouvert à tous. Venez nombreux...

Le soir du 16 octobre, les souliers à crampons resteront au vestiaire, tout comme les shorts, les ballons et les raquettes... Les sportifs endosseront plutôt la "tenue de sortie" pour faire sensation lors du traditionnel Bal des Sports, dans le hall du Centre sportif transformé en salle des fêtes. Cet événement est organisé par le Service des Sports de la Commune et la Commission consultative des sports d'Ixelles, qui regroupe tous les présidents des clubs sportifs de la Commune.

"Cet événement est l'occasion pour tous les sportifs d'Ixelles de se rencontrer dans un contexte différent des entraînements ou compétitions", explique Dominique Dufourny, Echevin des Sports et Présidente de la Commission consultative. "Cette fête permet des rencontres et des échanges entre professionnels et amateurs de différentes disciplines".

Le Bal des Sports est ouvert à tous et draine chaque année plusieurs centaines de personnes. L'argent récolté permet d'organiser d'autres événements conviviaux et sportifs.



## Des mercredis après-midi sportifs

Comment occuper les mercredis après-midi des enfants durant l'année scolaire? Pourquoi pas en pratiquant un sport? Badminton, basket, natation, judo, football, athlétisme... Autant de disciplines auxquelles les jeunes de 4 à 14 ans peuvent s'adonner en semaine au Centre sportif Albert Demuyter. Les cours sont

assurés par des professionnels notamment issus de clubs réputés, comme l'Olympic Judo Club ou le Royal Ixelles Auderghem Athlétisme Club.

Pour faciliter le transport des jeunes jusqu'aux lieux de stage, des bus communaux peuvent aller chercher les élèves dans les écoles ixelloises et les emmener au stade. Ces stages du mercredi après-midi ont lieu de 14 h à 17 heures, un encadrement est prévu jusqu'à 17h30.

Les inscriptions sont ouvertes toute l'année, trimestre par trimestre.

Prix: 70 euros par enfant domicilié à Ixelles; 90 euros par enfant non domicilié à Ixelles; 10 % de réduction pour les enfants du personnel communal, CPAS, HIS. Selon certains critères de revenus, des "Chèques Sport" peuvent être octroyés.

Infos: Stade communal d'Ixelles

Rue Volta, 18 - 02 515 69 12

csi.asbl@gmail.com - www.xlsports.be

### Références

**Dominique DUFOURNY**

**Premier Echevin**

Etat Civil, Commerce, Sports

02 515 61 23 - d.dufourny@brutele.be



© Georges Sirens



# Als sportbeoefenaars gaan feesten

Op 16 oktober, vanaf 21u, wordt het sportcentrum Albert Demuyter één grote feestzaal voor het Sportbal. Sporters grijpen de kans om elkaar eens in een andere context dan deze van de trainingen te ontmoeten. Iedereen is welkom op dit bal. Allen daarheen ...

Die avond van 16 oktober zullen de spikes in de vestiaire blijven, net zoals sportbroekjes, ballen en rackets... De sportlui zullen zich eerder in "uitgaanstenu" tooien om sensatie te verwekken tijdens het traditionele Sportbal in de hall van het Sportcentrum, die voor de gelegenheid in feestzaal wordt omgetoverd. Dit feest wordt georganiseerd op initiatief van de Sportdienst van de Gemeente samen met de Sportraad van Elsene, die alle gemeentelijke sportclubs groepeerd.

"Dit gebeuren biedt de kans aan alle sportievelingen van Elsene om elkaar te ontmoeten in een ander kader dan dit van trainingen en competities", verklaart Dominique Dufourny, Schepen van Sport en Voorzitter van de Sportraad. "Op dit feest vinden beroepslui en amateursporters van verschillende sporttakken elkaar".

Iedereen is welkom op het Sportbal. Elk jaar opnieuw verwelkomen we er honderden mensen. Met het ingezamelde geld kunnen andere gezellige sportevenementen worden georganiseerd, zoals:

## Sportieve woensdagnamiddagen

Wat doen kinderen tijdens het schooljaar op woensdagnamiddag? Waarom geen sport? Badminton, basket, zwemmen, judo, voetbal, atletiek... Allemaal sporten die jongeren van 4 tot 14 jaar tijdens de week kunnen doen in het Sportcentrum Albert Demuyter. Alle lessen worden gegeven door beroepsmensen van vermaarde sportclubs, zoals de Judoclub Olympic of de Koninklijke Atletiekclub Elsene Oudergem. Voor een vlot vervoer van de jongeren naar de plaats van de sportlessen, gaan gemeentelijke bussen de leerlingen ophalen in de scholen van Elsene en naar het stadion brengen. De lessen gaan door op woensdagnamiddag van 14u00 tot 17u00. Begeleiding voorzien tot half zes.

Er kan het hele jaar door worden ingeschreven, telkens voor een trimester. Prijzen: 70 euro per kind met adres in Elsene; 90 euro per kind, dat niet in Elsene woont; 10% korting voor de kinderen van het gemeentepersoneel, "OCMW", "IZZ". Volgens sommige inkomstencriteria kunnen sportbonnen worden toegekend.

Inlichtingen: Gemeentelijk Stadion van Elsene

Voltastraat 18 - 02 515 69 12 - [csi.asbl@gmail.com](mailto:csi.asbl@gmail.com) - [www.xlsports.be](http://www.xlsports.be)

### Referenties

**Dominique DUFOURNY**

**Eerste Schepen**

Burgerlijke stand, Handel, Sport

02 515 61 23 - [d.dufourny@brutele.be](mailto:d.dufourny@brutele.be)

# Les vitrines d'Ixelles préparent leur tenue de fêtes



Les rues et les boutiques d'Ixelles valent toujours le détour à l'occasion des fêtes de fin d'année. Stimulés par le concours "Vitrines en fête", organisé par la Commune, les commerçants débordent de créativité pour égayer leur enseigne. Les inscriptions sont déjà ouvertes...

Les fêtes de Noël et de Nouvel an, leurs sapins, leurs guirlandes et leurs cotillons sont encore loin... Pourtant, la Commune d'Ixelles prépare déjà sa tenue de soirée. Car elle veut être la plus belle pour les événements de fin d'année. Elle compte parer ses voiries de leurs plus beaux atours et invite les commerçants à contribuer au spectacle, à travers le concours "Vitrines en fêtes". Les inscriptions sont déjà ouvertes.

"Le but de "Vitrines en fête" est de retrouver l'ambiance de Noël d'autrefois", explique Dominique Dufourny, Echevin du Commerce. "Nous voulons donner envie aux chalandes de venir se balader dans nos quartiers. Chaque année, ce concours suscite de très belles vitrines".

## Du Châtelain à l'Université

Ixelles est l'une des communes les plus commerçantes de la Région bruxelloise. Des quartiers comme la Porte de Namur, la chaussée d'Ixelles, la chaussée de Wavre, l'avenue de la Toison d'Or ou la rue du Balli comptent ainsi de nombreuses enseignes de qualité.

Depuis 11 ans, entre 100 et 150 d'entre elles participent à "Vitrines en fêtes". De plus en plus de commerçants se réunissent également par quartiers ou par artères, afin de créer une cer-

taine homogénéité entre les principaux secteurs de la Commune: la place du Châtelain, la place Flagey, la Porte de Namur et le quartier de l'Université. Ixelles compte en outre une quinzaine d'associations de commerçants qui rivalisent d'originalité pour mettre leurs vitrines en valeur. Celles-ci seront notées par un jury composé du Bourgmestre d'Ixelles, de conseillers communaux et de responsables du Service Commerce de la Commune.

## Et que gagne-t-on?

- Cinq prix par quartier affichent des montants allant de 400 à 100 euros.
- Les participants qui récoltent plus de 50% des points reçoivent également 50 euros.
- Les participants qui engrangent moins de 50% des points reçoivent néanmoins 25 euros.
- Le Prix de l'association des commerçants d'Ixelles s'élève à 750 euros.



Infos et inscriptions (avant le 10 décembre):  
Service Commerce - 02 515 67 37

## Références

**Dominique DUFOURNY**  
Premier Echevin  
Etat Civil, Commerce, Sports

02 515 61 23 - d.dufourny@brutele.be

# De etalages in Elsene maken zich al op voor de feesten

Een ommetje langs de straten en winkels in Elsene loont altijd de moeite tijdens de eindejaarsfeesten. De handelaars trachten elkaar de loef af te steken met hun creatieve versieringen, aangemoedigd door de wedstrijd die de Gemeente organiseert: "Feest in de Etalages". De inschrijvingen stromen binnen...

Het lijkt nog ver weg, Kerstmis en Nieuwjaar, met de kerstbomen, slingers en feestartikelen. Maar de Gemeente Elsene is al op zoek naar haar avondjurk. Zij wil immers de mooiste zijn op de eindejaarsfeesten. Zij wil dat haar straten er zo opgedirkt mogelijk uitzien. Daarom vraagt ze ook aan de handelaars om bij te dragen aan dit spektakel door mee te doen aan de wedstrijd "Feest in de Etalages". Er kan vanaf nu worden ingeschreven.

*"Met de wedstrijd "Feest in de Etalages" willen we de kerstsfeer van vroeger opnieuw in de straten brengen", verklaart Dominique Dufourny, Schepen van Handel. "We willen dat onze klanten het leuk vinden om in onze wijken rond te wandelen. Door deze wedstrijd krijgen we elk jaar weer prachtige etalages".*

## Van Kastelein tot aan de Universiteit

Elsene is een van de belangrijkste handelsgemeentes van het Brussels Gewest. In wijken zoals de Naamse Poort, de Elsense steenweg, de Waverse steenweg, de Gulden Vlieslaan of de Baljuwstraat zijn er heel wat kwaliteitswinkels. Al 11 jaar lang doen tussen de 100 en de 150 winkels mee aan "Feest in de Etalages". Steeds meer handelaars komen ook per wijk of rond een belangrijke verkeersader samen om hun feestkledij een beetje in dezelfde stijl te houden in de voornaamste delen van de Gemeente: het Kasteleinsplein, het Flageyplein, de Naamse Poort en de universiteitswijk. Er zijn bovendien in Elsene een vijftiental handelsverenigingen die de handschoen opnemen in de strijd om de meest originele etalage. Alles verloopt onder het toezicht van een jury, samengesteld uit de Burgemeester van Elsene, Gemeenteraadsleden en verantwoordelijken van de Dienst Handel van de Gemeente.

## En wat valt er te winnen?

- Vijf prijzen per wijk, die gaan van 400 euro tot 100 euro.
- De deelnemers die meer dan 50% van de punten halen, ontvangen 50 euro.
- De deelnemers die geen 50% halen, krijgen toch nog 25 euro.
- De Prijs van de vereniging van de handelaars van Elsene bedraagt 750 euro.

Inlichtingen en inschrijvingen  
(voor 10 december): Dienst Handel  
02 515 67 37

## Referenties

**Dominique DUFOURNY**  
Eerste Schepen  
Burgerlijke stand, Handel, Sport  
02 515 61 23 - d.dufourny@brutele.be



# Une fin d'année intense en événements culturels

Le quatrième trimestre de la saison culturelle 2009 accueillera quelques beaux spectacles à ne pas manquer. Comme le traditionnel concert de Noël à l'abbaye de la Cambre. Mais aussi des pièces de théâtre, des expositions,...

Quel cadre plus idyllique que l'abbaye de la Cambre pour accueillir un concert? Et pas n'importe lequel. Pour cette troisième édition du Concert de Noël organisé par le Service Culture de la Commune d'Ixelles, deux prestigieux chœurs de garçons et d'hommes viendront enchanter l'église abbatiale...

**Le chœur de garçons et d'hommes de Plovdiv**, en Bulgarie. Ce groupe composé d'une trentaine d'enfants de 8 à 14 ans, appuyés par quelques hommes, se distingue par son répertoire éclectique. On y trouve des compositions contemporaines, de la musique orthodoxe ou encore des chants de Noël venus de l'Est. Une place importante y est réservée aux œuvres de compositeurs bulgares. Créé il y a 32 ans, ce chœur dispose d'un palmarès remarquable. Les jeunes chanteurs ont ainsi donné plus de mille concerts partout en Europe, en Pologne, en Tchéquie, en Grèce, en Russie, en France, en Italie, en Suisse,...

**Schola Cantorum Cantate Domino**: originaire d'Alost, en Flandre, ce chœur de garçons jouit lui aussi d'une renommée internationale. Il s'est produit dans les plus grandes villes européennes mais aussi en Argentine, aux Etats-Unis, au Canada, au Mexique, à Singapour, ... Emmenés par les plus grands chefs et les meilleurs orchestres au monde, ces soixante enfants interprètent les chefs d'œuvre les plus difficiles de la musique religieuse. Leur répertoire reprend des chants polyphoniques de la musique occidentale, de l'époque grégorienne à la Renaissance et au Baroque, en passant par des œuvres contemporaines.

"Ce concert draine chaque année un large public amateur d'une musique de qualité, chaleureuse comme peut l'être une fête de Noël en famille" souligne Yves de Jonghe d'Ardoye, Echevin de la Culture.

Vu le succès attendu de cet événement, mieux vaut ne pas tarder pour réserver sa place...

Prix: Adultes: 12 euros; jeunes de moins de 26 ans, seniors et allocataires sociaux: 8 euros; Créapass: 5 euros.

Eglise abbatiale Notre-Dame de la Cambre  
Abbaye de la Cambre - 1000 Bruxelles  
Infos et réservations:  
02 515 64 83/67 - culture@ixelles.be

**A ne pas manquer également durant ce quatrième trimestre de 2009:**

**"L'envoûtement"**,

Une pièce au Petit Théâtre Mercelis:

Patricia aime le boulot qu'elle occupe depuis 16 ans, elle apprécie son patron. Jusqu'au jour où celui-ci lui ordonne de céder son bureau à une nouvelle venue, Marylène. Cette mise à l'écart professionnelle devient vite une descente aux enfers... Une pièce de Jean-Pierre Dopagne,

mise en scène par Pascal Racan.

Jusqu'au 31 octobre - 13 rue Mercelis  
Infos: 070 75 42 42 - www.agan42.be

**"Les peintres de la forêt de Soignes"**,

exposition au Musée d'Ixelles:

Dans la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, où l'industrialisation suscita par réaction un intérêt pour la nature, plusieurs groupes d'artistes firent de la Forêt de Soignes un sujet de prédilection. Dans le cadre du centenaire de l'asbl "Les amis de la Forêt de Soignes", le Musée d'Ixelles met à l'honneur des artistes tels qu'Hyppolyte Boulenger, Jean Degreef, Rik Wouters, Isidore Verheyden,...

Jusqu'au 10 janvier 2010,  
du mardi au dimanche de 11h30 à 17h  
71 rue Jean Van Volsem  
Infos: 02 515 64 21/22 - www.ixelles.be

**Grand Concert Mozart, Sérénade N°10.k.361**

Gran Partita par l'Orchestre de Chambre de Triebensee, au Théâtre Molière.

Vendredi 20 novembre 2009 à 20h  
3 Square du Bastion - Galerie Porte de Namur  
Infos : 02 515 64 63 - culture@ixelles.be

**Chœur de garçons et d'hommes de Plovdiv / Het Bulgaarse jongenskoor uit Plovdiv**



## Références

Yves de JONGHE d'ARDOYE

Echevin

Culture, Musée, Affaires sociales et Seniors  
02 515 64 83 - ydejonghe@brutele.be

# Een groots eindejaar vol culturele evenementen

In dit vierde trimester van het cultureel seizoen 2009 gaan er nog enkele mooie opvoeringen door, die u niet mag missen. Het traditionele Kerstconcert in de Abdij van Ter Kameren bijvoorbeeld. Maar ook nog theater, tentoonstellingen enzovoort.

Bestaat er een meer idyllisch kader dan de Ter Kameren Abdij voor een concert? En niet zomaar om het welk concert. Voor deze derde editie van het Kerstconcert, georganiseerd door de Cultuurdienst van de Gemeente Elsene, zullen twee prestigieuze jongenskoren u in vervoering brengen in de abdijkerk.

**Het Bulgaarse jongenskoor uit Plovdiv**, dat bekend staat om zijn breed repertoire. Dit ensemble bestaat uit een dertigtal jongens tussen 8 en 14 jaar, versterkt door enkele volwassen mannenstemmen. Ze brengen zowel hedendaagse composities, als orthodoxe muziek en Oost-Europese Kerstliederen. Vooral het werk van Bulgaarse componisten krijgt aandacht. Dit koor, dat al 32 jaar bestaat, beschikt over een indrukwekkend palmares. De jonge zangers gaven al meer dan duizend concerten overal in Europa, in Polen, Tsjechië, Griekenland, Rusland, Frankrijk, Italië en Zwitserland.

**Schola Cantorum Cantate Domino**: ook dit Vlaamse jongenskoor, dat afkomstig is uit Aalst, kan zich al beroemen op een internationale reputatie. Zij traden al op in de grootste Europese

steden, maar ook in Argentinië, de Verenigde Staten, Canada, Mexico en Singapore. Onder de leiding van de grootste dirigenten en de beste orkesten ter wereld, interpreteren deze zestig jonge koorzangertjes de moeilijkste religieuze liederen. In hun repertoire vinden we de polifonische liederen van de westerse muziek, Gregoriaanse liederen, Renaissance en Barokmuziek en ook hedendaagse werken.

*"Dit concert trekt elk jaar opnieuw een breed publiek, dat houdt van goede, warme muziek, zoals dat hoort bij een gezellige kerstavond in familiekring"*, benadrukt Yves de Jonghe d'Ardoye, Schepen van Cultuur.

Gezien het verwachte succes van deze opvoering, zou u best niet langer wachten om uw plaatsen te reserveren . . .

Prijzen: Volwassenen: 12 euro; jongeren onder de 26 jaar, senioren en sociale steuntrekkers: 8 euro; Creapass: 5 euro.

Abdijkerk Onze Lieve Vrouw ter Kameren  
Ter Kameren Abdij - 1000 Brussel  
Inlichten en reserveringen: 02 515 64 83/67  
cultuur@elsene.be

## Eveneens niet te missen in dit vierde trimester van 2009:

**"L'envoûtement"** (De bezwering), een toneelstuk in het Petit Théâtre Mercelis:

Patricia houdt van het werk, dat ze nu al 16 jaar doet en ze waardeert haar baas. Tot op de dag dat deze haar opdraagt haar bureau af te staan aan een nieuwkomer, Marylène. Dit professioneel aan de kant geschoven worden blijkt al snel een afdaling in de hel . . . Een stuk van Jean-Pierre Dopagne, in regie van Pascal Racan  
Tot 31 oktober - Mercelisstraat 13  
Inlichten: 070 75 42 42 - www.a rgan42.be

**"De schilders van het Zoniënwoud"**, tentoonstelling in het Museum van Elsene:

In de tweede helft van de 19<sup>de</sup> Eeuw zien we als reactie op de toenemende industrialisering een vernieuwde aandacht voor de natuur. Hierdoor kregen heel wat groepen kunstenaars in hun werk een speciale voorliefde voor het Zoniënwoud. In het kader van het honderdjarige bestaan van de vzw "De vrienden van het Zoniënwoud" zet het Museum van Elsene kunstenaars in de kijker zoals Hyppolyte Boulenger, Jean Degreef, Rik Wouters, Isidore Verheyden . . .

Tot 10 januari 2010, van dinsdag tot zondag tussen 11u30 en 17u - Jean Van Volsemstraat 71  
Inlichtingen: 02 515 64 21/22 - www.elsene.be

## Groot Mozartconcert, Serenade N°10.k.361

Gran Partita, door het Kamerorkest van Triebensee, in het Theater Molière

Vrijdag 20 november 2009 om 20:00 u  
Bolwerksquare 3 - Galerij Naamse Poort  
Inlichten : 02 515 64 63 - culture@elsene.be



**L'ENVOÛTEMENT**  
Jeudi 1<sup>er</sup> > Samedi 3 octobre 2009 • 20.15  
Mercredi 7 > samedi 10 octobre 2009 • 20.15  
Mercredi 14 > samedi 17 octobre 2009 • 20.15  
Mercredi 21 > samedi 24 octobre 2009 • 20.15  
Mercredi 28 > samedi 31 octobre 2009 • 20.15  
Petit Théâtre Mercelis

ARGAN 42

## Referenties

Yves de JONGHE d'ARDOYE

Schepen

Cultuur, Museum, Sociale zaken en Senioren  
02 515 64 83 - ydejonghe@brutele.be

# L'art contemporain s'intègre sous les logements sociaux

L'œuvre « Rubis (Je peux là contre) » apporte la lumière dans un immeuble du Foyer Ixellois. Réalisée par l'artiste Arnaud Théval en collaboration avec les habitants du quartier, elle a été inaugurée le 10 septembre dernier.

"Les logements sociaux, ça doit être pratique, en bon état. On s'en fiche si c'est pas beau". Et bien non... C'est d'ailleurs pour combattre ce genre de lieu commun que la Région bruxelloise a initié le "101%", un fonds favorisant la création d'œuvres artistiques originales dans les logements sociaux. Ce concept favorise en outre la participation des habitants du quartier dans la conception des projets.

Plusieurs réalisations inédites ont ainsi vu le jour dans différentes communes ces dernières années. A Ixelles, "Rubis, je peux là contre?" a

fait son apparition entre les colonnes supportant un immeuble du Foyer Ixellois, rue du Relais, face au stade communal Albert Demuyter. Cette œuvre a transformé un lieu terne en un espace d'art contemporain coloré et lumineux. Le rose et le vert éclairent aujourd'hui les anciens murs gris. Et une lumière subtile illumine un enchaînement de trois photos symbolisant le "passage", comme dans un film.

Ce concept a été imaginé par Arnaud Théval, un artiste nantais réputé pour ses œuvres intégrant des habitants. L'artiste a d'abord pris le temps de

se faire accepter par ceux-ci, de leur expliquer son travail. Il les a ensuite filmés, pris en photo. Et il les a laissés s'exprimer sur leur vision du quartier.

"Fruit d'une longue réflexion entre les pouvoirs publics, l'artiste et les habitants, ce projet fédère tout un quartier", a expliqué Anne Delvaux, Présidente du Foyer Ixellois, lors de l'inauguration le 10 septembre dernier. "Son apparente sobriété cache une somme de travail énorme. Et cette aventure fait désormais partie du patrimoine collectif".

## Références / Referenties

### Foyer ixellois

Rue des Cygnes 6/10 Zwanenstraat  
02 650 20 13 - [www.foyerixellois.be](http://www.foyerixellois.be)



## De hedendaagse kunst wordt geïntegreerd onder de sociale woningen

"De sociale woningen, dat moet praktisch zijn, in goede staat. Het kan ons niet schelen als het niet mooi is". Wel, nee... Het is trouwens om dit soort van gemeenplaatsen te bestrijden, dat het Brussels Gewest het initiatief nam voor "101%", een speciaal fonds ten gunste van de creatie van originele kunstwerken binnen de sociale huisvesting. Dit concept betekent bovendien een aanmoediging voor de deelname van de wijkbewoners aan de vormgeving van de artistieke plannen.

Op die manier ontstonden er de laatste jaren verschillende volkomen nieuwe kunstcreaties in verschillende gemeenten. In Elsene werd het

kunstwerk "Rubis, je peux là contre?" werkelijkheid tussen de zuilen die een gebouw van de Elsense Haard schragen, in de Pleisterplaatsstraat, vlak tegenover het gemeentestadion Albert Demuyter. Dit werk vormde een grauwe plek om tot een ruimte voor kleurige en verlichte hedendaagse kunst. Vandaag geven roze en groen licht aan de oude grijze muren. Een subtiel verlichting doet een serie van drie foto's opflakkeren, als symbool voor de "passage", zoals in een film.

Het idee komt van Arnaud Théval, een kunstenaar uit Nantes, die bekend staat voor het betrekken van bewoners bij zijn kunstschepping.

De kunstenaar heeft eerst de nodige tijd genomen om zich te doen accepteren door de bewoners en aan hen zijn werk uit te leggen. Daarna heeft hij hen gefilmd en foto's van hen gemaakt. En hij heeft hen laten vertellen over hoe zij hun wijk zien.

"Als vrucht van een lange reflectie tussen de overheid, de kunstenaar en de bewoners, heeft dit project een hele wijk verenigd", verklaarde Anne Delvaux, Voorzitter van de "Foyer Ixellois" bij de plechtige inhuldiging op 10 september. "De schijnbare soberheid van dit kunstwerk verbergt een enorme dosis werk. En dit avontuur maakt vanaf nu deel uit van het collectieve eigendom".